



STADTGEMEINDE MERAN  
COMUNE DI MERANO

**Affari generali, stazione appaltante e sport**

**Allgemeine Angelegenheiten, Vergabestelle und Sport**

**REGOLAMENTO SULLE FORME DI COLLABORAZIONE TRA AMMINISTRAZIONE COMUNALE ED ENTI DEL TERZO SETTORE**

**VERORDNUNG ZU DEN FORMEN DER ZUSAMMENARBEIT ZWISCHEN DER STADTVERWALTUNG UND DEN KÖRPERSCHAFTEN DES DRITTEN SEKTORS**

approvato con deliberazione n. 42/cons. dd.  
28.08.2024

genehmigt mit Beschluss Nr. 42/GR vom  
28.08.2024

<b>REGOLAMENTO SULLE FORME DI COLLABORAZIONE TRA AMMINISTRAZIONE COMUNALE ED ENTI DEL TERZO SETTORE</b>	<b>VERORDNUNG ZU DEN FORMEN DER ZUSAMMENARBEIT ZWISCHEN DER STADTVERWALTUNG UND DEN KÖRPERSCHAFTEN DES DRITTEN SEKTORS</b>
<b>Indice</b>	<b>Inhaltsverzeichnis</b>
<b>TITOLO I Disposizioni generali</b>	<b>1. TITEL Allgemeine Bestimmungen</b>
Art. 1 - Definizioni Art. 2 - Finalità Art. 3 - Ambito oggettivo e soggettivo di applicazione Art. 4 -Indirizzi generali sulle modalità di indizione e svolgimento delle procedure  Art. 5 - Criteri e principi comuni  Art. 6 - Rapporti con gli strumenti di programmazione e di pianificazione del comune Art. 7 - Rapporti tra la co-programmazione e la programmazione dei servizi	Art. 1 - Definitionen Art. 2 - Zwecke Art. 3 - Objektiver und subjektiver Anwendungsbereich Art. 4 - Allgemeine Richtlinien zur Art und Weise der Bekanntmachung und Durchführung der Verfahren Art. 5 - Kriterien und gemeinsame Grundsätze Art. 6 - Bezug zu den Planungsinstrumenten der Stadtgemeinde  Art. 7 - Beziehung zwischen der Co-Programmierung und der Planung der Dienste
<b>TITOLO II - Forme e strumenti</b>	<b>2. TITEL - Formen und Instrumente</b>
Capo I - Co-programmazione, co-progettazione e convenzioni con associazioni di promozione sociale e organizzazioni di volontariato	Abschnitt 1 - Mitplanung, Mitgestaltung und Vereinbarungen mit Vereinen zur Förderung des Gemeinwesens und ehrenamtlich tätigen Organisationen
Art. 8 - Co-programmazione Art. 9 - Co-progettazione 9.1 - Fasi della co-progettazione: l'avviso 9.2 - Fasi della co-progettazione: verifica delle proposte progettuali 9.3 - Fasi della co-progettazione: tavolo di co-progettazione 9.4 - Fasi della co-progettazione: pubblicità in ordine ai risultati della co-progettazione 9.5 - Fasi della co-progettazione: stipula atto convenzionale 9.6 - Risorse economiche e patrimoniali  Art. 10 - Convenzioni con associazioni di promozione sociale e organizzazioni di volontariato	Art. 8 - Mitplanung Art. 9 - Mitgestaltung 9.1 - Phasen der Mitgestaltung: Bekanntmachung 9.2 - Phasen der Mitgestaltung: Überprüfung der Projektvorschläge 9.3 - Phasen der Mitgestaltung: Arbeitsgruppe zur Mitgestaltung 9.4 - Phasen der Mitgestaltung: Veröffentlichung der Ergebnisse der Mitgestaltung 9.5 - Phasen der Mitgestaltung: Abschluss der Vereinbarung 9.6 - Finanzielle Ressourcen und Vermögen  Art. 10 - Vereinbarungen mit Vereinen zur Förderung des Gemeinwesens und ehrenamtlich tätigen Organisationen

<p>Capo II - Monitoraggio, controllo e rendicontazioni</p> <p>Art.11 - Valutazione di impatto sociale</p> <p>Art.12 - Rendicontazione delle attività</p> <p>Art.13 – Monitoraggio e controllo</p>	<p>Abschnitt 2 - Überprüfung, Kontrolle und Abrechnungen</p> <p>Art. 11 - Beurteilung der sozialen Auswirkungen</p> <p>Art. 12 - Berichterstattung über die Tätigkeiten</p> <p>Art. 13 – Überprüfung und Kontrolle</p>
<p><b>TITOLO III - Uso e valorizzazione dei beni mobili e immobili pubblici da parte degli Enti del Terzo Settore</b></p>	<p><b>3. TITEL - Nutzung und Aufwertung der öffentlichen beweglichen und unbeweglichen Güter seitens der Körperschaften des Dritten Sektors</b></p>
<p>Art. 14 - Ambito di applicazione</p> <p>Art. 15 - Principi specifici</p> <p>Art. 16 - Rapporto con gli strumenti di pianificazione e di programmazione dell'uso e della valorizzazione dei beni pubblici</p> <p>Art. 17 - Co-progettazione e interventi di rigenerazione/riqualificazione del patrimonio pubblico</p> <p>Art. 18 - Procedimento di assegnazione di beni ad iniziativa pubblica</p> <p>Art. 19 - Procedimento di assegnazione di beni su iniziativa del privato-sociale</p> <p>Art. 20 - Criteri per la determinazione del canone</p> <p>Art. 21 - Monitoraggio, controllo e rendicontazione</p> <p>Art. 22 - Entrata in vigore</p>	<p>Art. 14 - Anwendungsbereich</p> <p>Art. 15 - Besondere Grundsätze</p> <p>Art. 16 - Abstimmung zu den Planungsinstrumenten zur Nutzung und Aufwertung der öffentlichen Güter</p> <p>Art. 17 - Mitplanung und Maßnahmen zur Wiederbelebung/Neugestaltung des öffentlichen Vermögens</p> <p>Art. 18 - Verfahren für die Überlassung von Gütern auf öffentliche Initiative</p> <p>Art. 19 - Verfahren für die Überlassung von Gütern auf Initiative privater Sozial Einrichtungen</p> <p>Art. 20 - Kriterien zur Festlegung des Mietzinses</p> <p>Art. 21 - Überwachung, Kontrolle und Abrechnung</p> <p>Art. 22 - Inkrafttreten</p>
<p><b>TITOLO I Disposizioni generali</b></p>	<p><b>1. TITEL - Allgemeine Bestimmungen</b></p>
<p><b>Art. 1 - Definizioni</b></p>	<p><b>Art. 1 - Definitionen</b></p>
<p>Ai fini del presente Regolamento sono utilizzate le seguenti definizioni:</p> <p>- <b>“Amministrazione procedente”</b>: l’Ente che indice e definisce il procedimento amministrativo disciplinato dal Regolamento;</p> <p>- <b>“CTS”</b>: “Codice del Terzo Settore” ovvero decreto legislativo 3 luglio 2017, n. 117 a norma dell’articolo 1, comma 2, lettera b), della legge 6 giugno 2016, n. 106”;</p>	<p>Für die Zwecke der vorliegenden Verordnung werden die folgenden Definitionen verwendet:</p> <p>- <b>„Verwaltung“</b>: die Körperschaft, die das durch die Verordnung geregelte Verwaltungsverfahren ausschreibt und festlegt;</p> <p>- <b>„Kodex des Dritten Sektors“</b>: bzw. das gesetzvertretende Dekret Nr. 117 vom 3. Juli 2017 gemäß Artikel 1, Absatz 2, Buchstabe b) des Gesetzes Nr. 106 vom 6. Juni 2016;</p>

<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>"ETS"</b>: Enti del Terzo Settore come definiti dall'art. 4 del decreto legislativo 3 luglio 2017, n. 117;</li> <li>- <b>"attività di interesse generale"</b>: le attività previste dall'art. 5 del decreto legislativo 3 luglio 2017, n. 117;</li> <li>- <b>"VIS"</b>: Valutazione di impatto sociale, processo di individuazione degli obiettivi attesi di cambiamento, di individuazione degli indicatori di riferimento, nonché di valutazione e misurazione degli impatti generati, anche in applicazione delle "Linee guida per la realizzazione di sistemi di valutazione dell'impatto sociale delle attività svolte dagli enti del Terzo Settore", approvate con Decreto del Ministero del Lavoro e delle Politiche Sociali il 23 luglio 2019;</li> <li>- <b>"ODV"</b>: Organizzazioni di volontariato come definite all'articolo 32 del d.lgs. 117/2017 e successive modifiche e integrazioni;</li> <li>- <b>"APS"</b>: Associazioni di promozione sociale come definite all'articolo 35 del d.lgs. 117/2017 e successive modifiche e integrazioni.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>"KDS"</b>: Körperschaften des Dritten Sektors, wie im Art. 4 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 117 vom 3. Juli 2017 definiert;</li> <li>- <b>"Tätigkeiten von allgemeinem Interesse"</b>: die in Artikel 5 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 117 vom 3. Juli 2017 vorgesehenen Tätigkeiten;</li> <li>- <b>"BSA"</b>: Beurteilung der sozialen Auswirkungen, Prozess zur Ermittlung der erwarteten Veränderungsziele, der Bestimmung der Ausgangswerte sowie Bewertung und Messung der erzeugten Auswirkungen, auch in Anwendung der Leitlinien für die Erstellung von Systemen zur Beurteilung der sozialen Auswirkungen der Tätigkeiten der Einrichtungen des Dritten Sektors, die am 23. Juli 2019 mit Dekret des Ministeriums für Arbeit und Sozialpolitik verabschiedet wurden;</li> <li>- <b>"EO"</b>: Ehrenamtliche Organisationen gemäß Art. 32 des gesetzesvertretenden Dekrets 117/2017 in geltender Fassung;</li> <li>- <b>"VFG"</b>: Vereine zur Förderung des Gemeinwesens gemäß Art. 35 des gesetzesvertretenden Dekrets 117/2017 in geltender Fassung.</li> </ul>
<p><b>Art. 2 - Finalità</b></p>	<p><b>Art. 2 - Zwecke</b></p>
<p>1. Il presente Regolamento, in applicazione del principio di sussidiarietà orizzontale, di cui all'art. 118, quarto comma della Costituzione ha la finalità di sostenere l'attivazione di speciali forme di partenariato pubblico-privato sociale, in attuazione di quanto previsto dal CTS, al fine di assicurare il coinvolgimento attivo degli enti di Terzo Settore:</p> <p>a) nelle attività di co-programmazione;  b) nelle procedure di co-progettazione;  c) ai fini dell'affidamento di convenzioni alle ODV ed alle APS;  d) nell'ambito delle procedure di valorizzazione dei beni pubblici per finalità civiche, solidaristiche e di utilità sociale.</p> <p>2. Per coinvolgimento attivo degli ETS si intende:</p>	<p>1. Die vorliegende Verordnung hat in Anwendung des Grundsatzes der horizontalen Subsidiarität gemäß Art. 118, Absatz 4 der Verfassung, den Zweck, die Aktivierung von besonderen Formen der öffentlich-privaten Partnerschaften im Sozialbereich, in Anwendung der Richtlinien des Kodex des Dritten Sektors zu fördern, um die aktive Einbeziehung der Körperschaften des Dritten Sektors wie folgt zu gewährleisten:</p> <p>a) in den Tätigkeiten zur Mitplanung;  b) in den Verfahren zur Mitgestaltung;  c) zwecks Vergabe von Vereinbarungen an die EO und VFG;  d) im Bereich der Verfahren zur Aufwertung der öffentlichen Güter für gemeinnützige, solidarische und soziale Zwecke.</p> <p>2. Unter aktiver Einbeziehung der KDS versteht sich Folgendes:</p>

a) per quanto riguarda l'Autorità procedente, il mettere a disposizione degli ETS, interessati e in possesso dei requisiti previsti dai singoli avvisi pubblici, i documenti e le informazioni necessari per la loro partecipazione ai procedimenti disciplinati dal presente Regolamento, nonché l'indizione e lo svolgimento dei medesimi procedimenti per il conseguimento delle finalità del presente Regolamento;

b) per quanto riguarda gli ETS una partecipazione proattiva, consapevole, collaborativa e responsabile, in quanto finalizzata alla migliore e maggiore cura degli interessi della comunità locale.

Le forme di collaborazione per lo svolgimento di attività di interesse generale possono attivarsi:

a) su impulso del Comune attraverso l'emanazione di avvisi pubblici;

b) su impulso dei soggetti civili attraverso la presentazione di proposte di collaborazione per la cura e la rigenerazione dei beni comuni;

c) nell'ambito di percorsi partecipativi, territoriali o tematici, quali il bilancio partecipativo, volti al coinvolgimento della cittadinanza nella lettura dei bisogni e nella definizione delle priorità.

3. L'utilizzo delle procedure previste dal presente Regolamento deve tendere alla promozione di azioni stabili di collaborazione e di partenariato pubblico-privato sociale, capaci di sostenere:

a) l'efficacia e l'appropriatezza delle risposte ai bisogni della comunità, anche mediante la qualificazione della spesa, dell'integrazione delle politiche pubbliche, della compartecipazione degli ETS e, più in generale, mediante la sperimentazione di azioni, interventi e servizi migliorativi ed eventualmente innovativi;

b) l'ampliamento, ove necessario e pos-

a. Die mit dem Verfahren befasste Behörde stellt den interessierten KDS, die die von einzelnen öffentlichen Bekanntmachungen vorgesehenen Kriterien erfüllen, die für die Teilnahme an dem durch die vorliegende Verordnung geregelten Verfahren erforderlichen Dokumente und Informationen zur Verfügung. Ferner schreibt sie die genannten Verfahren aus und wickelt sie zur Erreichung der Zwecke der vorliegenden Verordnung ab.

b. Die Beteiligung der KDS ist proaktiv, bewusst, kooperativ und verantwortungsbewusst, da sie auf eine bessere und umfassendere Pflege der Interessen der lokalen Gemeinschaft abzielt. Die Formen der Zusammenarbeit für die Durchführung von Tätigkeiten im allgemeinen Interesse können wie folgt in Gang gesetzt werden:

a) auf Anstoß der Stadtgemeinde durch öffentliche Bekanntmachungen;

b) auf Anstoß von BürgerInnen durch die Vorlage von Vorschlägen für die Zusammenarbeit, die Pflege und Wiederbelebung der Gemeinschaftsgüter;

c) im Rahmen von partizipativen, territorialen oder thematischen Verfahren, wie der Bürgerhaushalt, die die Bürgerinnen und Bürger bei der Ermittlung der Bedürfnisse und Festlegung der Prioritäten einbeziehen.

3. Die Anwendung der in der vorliegenden Verordnung vorgesehenen Verfahren muss auf die Förderung von soliden Maßnahmen der Zusammenarbeit und der öffentlich-privaten Partnerschaft im Sozialbereich abzielen, die folgendes unterstützen:

a) die Effizienz und Angemessenheit der Reaktionen auf die Bedürfnisse der Gemeinschaft, auch durch die Einstufung der Ausgaben, die Integration der öffentlichen Strategien, die Beteiligung der KDS, und, ganz allgemein, durch die Erprobung von Maßnahmen, Interventionen und Dienstleistungen zum Zwecke der Verbesserung und gegebenenfalls der Innovation;

b) wo möglich und notwendig, die Er-

<p>sibile, della platea dei soggetti destinatari degli interventi e dei servizi;</p> <p>c) il passaggio – anche graduale ed ove possibile – dei beneficiari degli interventi e dei servizi dalla condizione di assistenza a quella di inclusione sociale, con conseguenti benefici in ordine alla tutela della dignità individuale e della massimizzazione dell'utilizzo delle risorse pubbliche, in applicazione dei principi del welfare generativo;</p> <p>d) la sostenibilità dei progetti, degli interventi e dei servizi;</p> <p>e) la tutela dei lavoratori e la promozione della loro qualificazione;</p> <p>f) l'espletamento di procedimenti rispettosi del principio di legalità formale e sostanziale, con conseguente deflazione del contenzioso amministrativo.</p> <p>4. Alle procedure comparative ad evidenza pubblica, indette dall'Amministrazione procedente in attuazione del presente Regolamento, si applicano i principi e le disposizioni, in quanto compatibili, previsti dalla legge 7 agosto 1990 n. 241 e dalla l.p. n. 17/1993 e successive modifiche, nonché le normative statali, regionali e provinciali che disciplinano le materie ricomprese nelle attività di interesse generale.</p> <p>5. Il presente Regolamento è efficace fino all'approvazione di eventuali disposizioni provinciali, regionali e statali, che ne determinino il superamento e/o contrasto, in tutto o in parte.</p>	<p>weiterung der Zielgruppe der EmpfängerInnen der Maßnahmen und Dienstleistungen;</p> <p>c) wo möglich, eventuell auch schrittweise, Übergang der EmpfängerInnen der Maßnahmen und Dienstleistungen vom Status der Betreuten hin zur sozialen Inklusion, mit den daraus resultierenden Vorteilen in Bezug auf die Wahrung der Würde der Einzelnen und die optimale Nutzung der öffentlichen Ressourcen, in Anwendung der Grundsätze eines ressourcen-schonenden Sozialsystems;</p> <p>d) die Nachhaltigkeit der Projekte, der Maßnahmen und der Dienstleistungen;</p> <p>e) der Schutz der ArbeitnehmerInnen und die Förderung ihrer beruflichen Qualifikation;</p> <p>f) die Anwendung von Verfahren, die den Grundsatz der formellen und materiellen Rechtmäßigkeit berücksichtigen, mit dem Ziel einer Reduzierung der Zahl der Verwaltungsstreitigkeiten.</p> <p>4. für die ausgeschriebenen öffentlichen Auswahlverfahren der mit dem Verfahren befassten Verwaltung in Übereinstimmung mit dieser Verordnung werden die Grundsätze und Maßnahmen, soweit damit vereinbar, angewandt, die laut Gesetz Nr. 241 vom 7. August 1990 und LG Nr. 17/1993 in geltender Fassung vorgesehen sind. Ferner finden die staatlichen und regionalen sowie die Landesbestimmungen Anwendung, in denen die Bereiche geregelt sind, die unter die Tätigkeiten von allgemeinem Interesse fallen.</p> <p>5. Die vorliegende Verordnung ist bis zur Genehmigung etwaiger Bestimmungen des Landes, der Region und des Staates wirksam, die sie ganz oder teilweise ersetzen und/oder die im Widerspruch dazu stehen.</p>
<p><b>Art. 3 - Ambito oggettivo e soggettivo di applicazione</b></p>	<p><b>Art. 3 - Objektiver und subjektiver Anwendungsbereich</b></p>
<p>1. Il presente Regolamento disciplina le linee di azione, i progetti di intervento e i servizi riconducibili alle attività di interesse generale, previste dall'art. 5, pri-</p>	<p>1. Die vorliegende Verordnung regelt die Vorgehensweise, die Interventionsprojekte und alle im Art. 5, Absatz 1, vorgesehenen Dienstleistungen für Tätig-</p>

<p>mo comma, del CTS, aventi spiccata valenza sociale, prive di rapporti sinallagmatici e fondate sulla condivisione della funzione amministrativa.</p> <p>2. Il Comune di Merano, quale Amministrazione procedente, assicura e garantisce il coinvolgimento attivo degli Enti di Terzo settore, come definito dall'art. 4 del CTS.</p> <p>3. I singoli avvisi pubblici relativi ai procedimenti oggetto del presente Regolamento stabiliscono i requisiti di partecipazione degli ETS, nonché l'eventuale coinvolgimento di altri enti pubblici, autonomie funzionali e soggetti terzi, nel rispetto dei principi e dei criteri-guida previsti dal presente Regolamento.</p>	<p>keiten von allgemeinem Interesse des Kodex des Dritten Sektors, die eine starke soziale Bedeutung haben, frei von synallagmatischen Beziehungen sind und auf der Zusammenarbeit bei der Ausübung der Verwaltungsfunktion fußen.</p> <p>2. Als die mit dem Verfahren befasste Verwaltung gewährleistet und stellt die Stadtgemeinde Meran die aktive Einbeziehung der Körperschaften des Dritten Sektors gemäß Art. 4 des Kodex des Dritten Sektors sicher.</p> <p>3. Unter Berücksichtigung der Grundsätze und der Leitlinien laut vorliegender Verordnung werden in einzelnen Bekanntmachungen bezüglich der in dieser Verordnung geregelten Verfahren die Teilnahmevoraussetzungen der KDS festgelegt sowie die etwaige Einbeziehung weiterer öffentlicher Körperschaften, Körperschaften mit funktionaler Autonomie und Dritter.</p>
<p><b>Art. 4 - Indirizzi generali sulle modalità di indizione e di svolgimento delle procedure</b></p>	<p><b>Art. 4 - Allgemeine Richtlinien zur Art und Weise der Kundgebung und Durchführung der Verfahren</b></p>
<p>1. I procedimenti di cui all'art. 2 del presente Regolamento sono attivati dal Comune di Merano in conformità alla legge provinciale di Bolzano n. 17/1993 e alla legge n. 241/1990 e successive modifiche e integrazioni secondo le indicazioni contenute nelle linee guida di cui al d.m. 72/2021 mediante la pubblicazione di appositi avvisi, nel rispetto dei criteri e dei principi-guida di cui al successivo articolo 5 e delle specifiche disposizioni previste dal presente Regolamento.</p> <p>2. Gli ETS, singoli e associati, possono formalizzare al Comune di Merano – alle Direzioni competenti – una proposta motivata per l'attivazione delle procedure di cui al primo comma.</p> <p>3. Tutti gli atti dei procedimenti oggetto del presente Regolamento sono pubblicati nel rispetto di quanto previsto dalla</p>	<p>1. Die Verfahren laut Art. 2 der vorliegenden Verordnung werden von der Stadtgemeinde Meran in Übereinstimmung mit dem Landesgesetz Nr. 17/1993 und Gesetz Nr. 241/1990 in geltender Fassung nach den Anweisungen, die in den Richtlinien des Ministerialdekrets 72/2021 enthalten sind, durch die Veröffentlichung der jeweiligen Bekanntmachungen unter Berücksichtigung der Kriterien und der Leitgrundsätze laut nachfolgendem Artikel 5 und der spezifischen Vorschriften der vorliegenden Verordnung eingeleitet.</p> <p>2. Einzelne und zusammengesetzte KDS können bei den zuständigen Ämtern der Stadtgemeinde Meran einen begründeten Antrag auf Einleitung der im ersten Absatz genannten Verfahren stellen.</p> <p>3. Alle Verfahrensunterlagen, die Gegenstand dieser Verordnung sind werden unter Berücksichtigung der gelten-</p>

<p>vigente disciplina in materia di trasparenza amministrativa all'interno della Sezione "Amministrazione Trasparente" del sito web del Comune di Merano.</p> <p>4. Tutte le operazioni di svolgimento delle procedure di cui ai commi precedenti sono verbalizzate e gli esiti delle stesse sono contenute nel documento e/o provvedimento conclusivo del procedimento.</p>	<p>den Bestimmungen zur transparenten Verwaltung im Abschnitt „Transparente Verwaltung“ der Webseite der Stadtgemeinde Meran veröffentlicht.</p> <p>4. Alle Schritte zur Abwicklung der Verfahren im Sinne der vorherigen Absätze werden protokollarisch aufgezeichnet und ihre Ergebnisse sind im abschließenden Dokument und/oder in der abschließenden Maßnahme des Verfahrens enthalten.</p>
<p><b>Art. 5 - Criteri e principi comuni</b></p>	<p><b>Art. 5 - Kriterien und gemeinsame Grundsätze</b></p>
<p>1. L'attivazione di procedimenti di cui all'art. 2 del presente Regolamento avviene, nel rispetto dei principi di buon andamento dell'azione amministrativa, nonché di ragionevolezza e di proporzionalità, nel rispetto dei seguenti criteri e garantendo l'applicazione dei seguenti principi:</p> <p>a) buona fede e leale collaborazione reciproche;</p> <p>b) trasparenza, parità di trattamento e pubblicità;</p> <p>c) monitoraggio, rendicontazione e controllo;</p> <p>d) valutazione di impatto sociale (VIS);</p> <p>e) condivisione delle informazioni;</p> <p>f) semplificazione degli oneri e degli adempimenti amministrativi in applicazione dei principi di proporzionalità e di ragionevolezza;</p> <p>g) promozione dell'iniziativa di parte;</p> <p>h) economicità, co-responsabilità e compartecipazione, intesa anche come messa a disposizione di risorse umane, strumentali, finanziarie, immobiliari aggiuntive rispetto alle risorse pubbliche;</p> <p>i) orientamento al perseguimento del benessere della comunità di riferimento, anche valorizzando il coinvolgimento del volontariato e, in generale, della cittadinanza attiva;</p> <p>j) qualità, continuità, innovazione, ac-</p>	<p>1. Die Einleitung von Verfahren gemäß Art. 2 der vorliegenden Verordnung erfolgt unter Einhaltung der Grundsätze der reibungslosen Abwicklung der Verwaltungstätigkeit sowie der Vernünftigkeit und Verhältnismäßigkeit, unter folgenden Kriterien und durch Gewährleistung der Einhaltung folgender Grundsätze:</p> <p>a) gegenseitige Gewährleistung von Treu und Glauben und loyaler Zusammenarbeit;</p> <p>b) Transparenz-, Gleichbehandlungspflicht und Öffentlichkeit;</p> <p>c) Überwachung, Abrechnung und Kontrolle;</p> <p>d) Bewertung der sozialen Auswirkungen (BSA);</p> <p>e) Informationsaustausch;</p> <p>f) Vereinfachung der Verwaltungslasten und -verpflichtungen in Anwendung der Grundsätze der Verhältnismäßigkeit und Vernünftigkeit;</p> <p>g) Förderung der Eigeninitiative;</p> <p>h) Wirtschaftlichkeit, Mitverantwortung und Beteiligung, die sich auch als Zurverfügungstellung, zusätzlich zu den öffentlichen Mitteln, von Personal, Instrumenten, Finanzen und Immobilien versteht;</p> <p>i) das Streben nach dem Gemeinwohl der Bezugsgemeinschaft, auch durch die verstärkte Einbeziehung von Freiwilligen und im Allgemeinen der aktiven Bürgerinnen und Bürger;</p> <p>j) Qualität, Kontinuität, Innovation, Zu-</p>



<p>cessibilità (anche economica), disponibilità e completezza dei servizi, secondo le esigenze specifiche delle diverse categorie di utenti, compresi i gruppi svantaggiati e vulnerabili, coinvolgimento e la responsabilizzazione degli utenti;</p> <p>k) composizione e qualità del partenariato attivato dal soggetto del Terzo Settore, singolo o associato, in merito alle azioni progettuali proposte, con particolare riguardo alla ampiezza delle reti di collaborazione e coinvolgimento dell'associazionismo;</p> <p>l) efficacia ed efficienza e appropriatezza delle azioni rispetto ai bisogni;</p> <p>m) valorizzazione di progetti e di strumenti riconducibili al settore dell'ICT (Information and Communication Technologies) per il conseguimento delle finalità indicate nel presente Regolamento.</p>	<p>gänglichkeit (auch in finanzieller Hinsicht), Verfügbarkeit und Vollständigkeit der Dienstleistungen, auf die speziellen Bedürfnisse der verschiedenen Gruppen von Nutzerinnen und Nutzern abgestimmt, benachteiligte und schutzbedürftige Bevölkerungsgruppen inklusive, Einbeziehung und Stärkung der Eigenverantwortlichkeit der NutzerInnen;</p> <p>k) Zusammensetzung und Qualität der von der Einrichtung vom Subjekt des Dritten Sektors einzeln oder zusammengeschlossen eingeleiteten Partnerschaft bezüglich der vorgeschlagenen Projektmaßnahmen, insbesondere im Hinblick auf die Breite der Kooperationsnetzwerke und die Einbeziehung von Vereinen;</p> <p>l) Wirksamkeit und Effizienz sowie Angemessenheit der Maßnahmen im Verhältnis zu den Bedürfnissen;</p> <p>m) verstärkte Förderung von Projekten und Instrumenten des IKT-Sektors (Informations- und Kommunikationstechnologien) zur Erreichung der Zwecke der vorliegenden Verordnung.</p>
<p><b>Art. 6 - Rapporti con gli strumenti di programmazione e di pianificazione del Comune</b></p>	<p><b>Art. 6 - Bezug zu den Planungsinstrumenten der Stadtgemeinde</b></p>
<p>1. La co-programmazione, nell'ambito oggettivo indicato al precedente art. 3, dovrà raccordarsi con il documento recante le linee programmatiche del Sindaco, previsto dalla vigente disciplina, relative alle azioni e ai progetti di intervento e di servizi da realizzarsi nel corso del mandato.</p> <p>2. La co-programmazione dovrà altresì raccordarsi con il Documento Unico di Programmazione (DUP) ed in particolare con la relativa sezione strategica, che ha orizzonte temporale pari a quello del mandato amministrativo.</p> <p>3. Degli esiti delle procedure di co-programmazione si terrà conto in sede di aggiornamento dei documenti strategici richiamati in precedenza.</p> <p>4. Restano ferme le disposizioni legisla-</p>	<p>1. Innerhalb des in Artikel 3 genannten objektiven Geltungsbereichs, muss die Mitplanung Bezug auf das gesetzlich vorgesehene Dokument nehmen, in dem das Programm des Bürgermeisters bezüglich der Maßnahmen und Interventionsprojekte sowie der Dienstleistungen, die während der Amtszeit umgesetzt werden sollen, enthalten ist.</p> <p>2. Ebenso muss die Mitplanung an das Einheitliche Strategiedokument (ESD) anknüpfen und insbesondere an den entsprechenden strategischen Abschnitt, dessen Zeitraum jenem der Amtszeit entspricht.</p> <p>3. Die Ergebnisse der Mitplanungsverfahren werden dann bei der Überarbeitung der genannten strategischen Dokumente berücksichtigt.</p> <p>4. Staatliche und regionale Gesetze und</p>

<p>tive e regolamentari statali e regionali in ordine al procedimento di elaborazione e approvazione del piano sociale di zona, nonché del relativo contenuto. Il Comune di Merano può tener conto, per quanto di propria competenza, degli esiti delle procedure di co-programmazione, espletate in applicazione del presente Regolamento, nell'ambito della pianificazione sociale di zona.</p> <p>5. Le forme di partenariato pubblico-privato sociale, disciplinate dal presente Regolamento, possono essere utilizzate dal Comune di Merano ai fini della partecipazione a procedure selettive e comparative indette da Autorità e Amministrazioni europee, statali e provinciali, nonché da fondazioni bancarie e/o da altri organismi, per l'approvazione di progetti e/o per la concessione di contributi, sovvenzioni e finanziamenti riconducibili alle attività di interesse generale indicate nel precedente articolo 3.</p>	<p>Verordnungen, die das Verfahren zur Erstellung und Genehmigung des Sozialplans des Hoheitsgebiets sowie dessen Inhalt betreffen, bleiben davon unberührt. Die Stadtgemeinde Meran kann soweit in ihrer Zuständigkeit, die Ergebnisse der in Anwendung der vorliegenden Verordnung durchgeführten Mitplanungsverfahren zur im Rahmen der Sozialplanung des Gemeindegebiets berücksichtigen.</p> <p>5. Die Formen der öffentlich-privaten Partnerschaft im Sozialbereich, die in der vorliegenden Verordnung geregelt sind, können von der Stadtgemeinde Meran für die Beteiligung an Auswahlverfahren und vergleichenden Verfahren zwecks Begutachtung von Projekten und/oder Gewährung von Beiträgen, Förderungen und Finanzierungen für Tätigkeiten von allgemeinem Interesse laut vorherigem Artikel 3, genutzt werden, die von EU-, Staats und Landesbehörden und -verwaltungen sowie von Bankstiftungen und/oder anderen Einrichtungen eingeleitet werden.</p>
<p><b>Art. 7 – Rapporti tra la co-programmazione e la programmazione dei servizi</b></p>	<p><b>Art. 7 - Beziehung zwischen der Mitplanung und der Planung der Dienste</b></p>
<p>1. Il Comune di Merano – nell'elaborare e approvare gli strumenti della programmazione di acquisizione di beni e servizi, di cui all'art. 37 del d.lgs. n. 36/2023, nonché nell'attivare le procedure di co-programmazione, ai sensi dell'art. 55 del CTS – tiene conto di entrambe le predette opzioni ai fini di efficientare e qualificare la spesa pubblica, valorizzare il ruolo attivo degli ETS nell'ambito delle attività di interesse generale di cui all'art. 3 del presente Regolamento, anche per il tramite degli strumenti di finanza ad impatto sociale, previsti dal CTS, e del coinvolgimento di soggetti privati.</p> <p>2. Per le finalità indicate nel comma 1,</p>	<p>1. Bei der Bearbeitung und Genehmigung der Planungsinstrumente zum Erwerb von Gütern und Dienstleistungen gemäß Art. 37 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 36/2023 i.g.F. sowie bei der Einleitung der Mitplanungsverfahren gemäß Art. 55 des Kodex des Dritten Sektors, berücksichtigt die Stadtgemeinde Meran beide genannten Optionen, um die öffentlichen Ausgaben effizient und qualifiziert zu gestalten und die aktive Rolle der KDS im Rahmen der Tätigkeiten von allgemeinem Interesse gemäß Art. 3 der vorliegenden Verordnung zu fördern. Dies erfolgt durch den Einsatz von im Kodex des Dritten Sektors vorgesehenen Finanzierungsinstrumenten mit sozialer Wirkung und durch Einbeziehung privater Partner.</p> <p>2. Für die in Absatz 1 angeführten Zwe-</p>

<p>le consultazioni preliminari di mercato, disciplinate dall'art. 66 del Codice dei contratti pubblici, sono altresì finalizzate a verificare la fattibilità e la rispondenza agli interessi pubblici del Comune dell'attivazione delle procedure, disciplinate dal presente Regolamento, in luogo delle procedure competitive ad evidenza pubblica, assoggettate al richiamato Codice dei contratti pubblici.</p>	<p>cke, zielen die von Art. 66 des Kodex der öffentlichen Verträge geregelten vorherigen Marktkonsultationen darauf ab, die Machbarkeit und die Übereinstimmung der Einleitung der Verfahren, die in dieser Verordnung geregelt sind, mit den öffentlichen Interessen der Gemeinde zu überprüfen. Sie ersetzen die offenen Verfahren, die im genannten Kodex der öffentlichen Verträge geregelt sind.</p>
<p><b>TITOLO II - Forme e strumenti e individuazione del/dei partner</b></p>	<p><b>2. TITEL - Formen und Instrumente zur Ermittlung des Partners/der Partner</b></p>
<p><b>Capo I – Co-programmazione, co-progettazione e convenzioni con associazioni di promozione sociale e organizzazioni di volontariato</b></p>	<p><b>Abschnitt 1 – Mitplanung, Mitgestaltung und Vereinbarungen mit Vereinen zur Förderung des Gemeinwesens und ehrenamtlich tätigen Organisationen</b></p>
<p><b>Art. 8 - Co-programmazione</b></p>	<p><b>Art. 8 - Mitplanung</b></p>
<p>1. La co-programmazione, ai sensi dell'art. 55 comma 2 del CTS, consiste in un'istruttoria condivisa e partecipata, attivata dall'Amministrazione, o su istanza o iniziativa degli ETS, singoli o associati, al fine di effettuare la lettura e l'individuazione dei bisogni della comunità di riferimento, degli interventi a tal fine necessari, delle modalità di realizzazione degli stessi e delle risorse disponibili, consentendo una costruzione partecipata della programmazione pubblica, la promozione e l'attivazione delle reti, anche informali, mettendo a fattor comune le potenzialità espresse dalla comunità locale. Nel caso di istanza o iniziativa da parte degli ETS, singoli o associati, il Comune di Merano è tenuto a rispondere, di norma, entro trenta giorni dalla presentazione, offrendone motivazione. Qualora la complessità dell'istruttoria richieda un termine superiore, è fatta salva la possibilità, da parte dell'Amministrazione, di provvedere alla risposta entro il termine di 60 giorni. Le proposte afferenti ad ambiti diversi dal welfare sono presentate all'Assessorato competente e, se non ritenute di interesse generale – anche in assenza di risposta espressa – si intendono decadute, decorsi trenta giorni dalla relativa presentazione.</p>	<p>1. Die Mitplanung ist gemäß Art. 55, Absatz 2 des Kodex des Dritten Sektors eine Zusammenarbeit und partizipativ, von der Verwaltung eingeleitete oder auf Antrag bzw. auf Initiative der einzelnen oder zusammengeschlossenen KDS in Gang gesetzte Untersuchung, um die Bedürfnisse der Bezugsgemeinschaft, die dazu notwendigen Maßnahmen, deren Umsetzungsmodalitäten und die verfügbaren Ressourcen zu ermitteln. Das ermöglicht die Schaffung einer partizipativen öffentlichen Planung, die Förderung und Aktivierung – auch informeller – Netzwerke, mit Bündelung des Potenzials der lokalen Gemeinschaft. Auf einen Antrag oder eine Initiative seitens der einzelnen oder zusammengeschlossenen KDS, muss die Stadtgemeinde Meran in der Regel innerhalb von dreißig Tagen nach Vorlage eine begründete Antwort geben. Sollte die Komplexität der Untersuchung einen längeren Zeitraum beanspruchen, hat die Verwaltung für 60 Tage für die Antwort Zeit. Vorschläge in anderen Berei-</p>

2. Il procedimento di co-programmazione può avere ad oggetto più attività di interesse generale previste dall'articolo 5 del CTS e coerenti con le competenze dell'Amministrazione, al fine di promuovere politiche integrate, funzionali al raggiungimento di obiettivi di sviluppo sostenibili.

3. I procedimenti di co-programmazione sono avviati dall'Amministrazione mediante la pubblicazione di un Avviso nel quale si stabilisce l'oggetto, i requisiti di partecipazione degli ETS, le modalità di svolgimento del procedimento, inclusi i tempi, la sua conclusione e gli obblighi di pubblicità e trasparenza.

I procedimenti di co-programmazione sono rivolti a Enti del Terzo settore iscritti da almeno sei mesi nel Registro unico nazionale del Terzo settore.

4. In sede di co-programmazione è prevista e favorita la partecipazione di organismi di rappresentanza degli ETS.

5. Per l'avvio e per la conclusione del procedimento di co-programmazione sono necessari atti della giunta comunale.

L'assessorato competente avvia il procedimento di co-programmazione mediante la pubblicazione di apposito avviso pubblico che contenga:

- a) oggetto e finalità del procedimento di co-programmazione;
- b) i requisiti richiesti agli ETS per partecipare al procedimento;
- c) eventuale documentazione preliminarmente messa a disposizione dei partecipanti al tavolo di co-programmazione;
- d) raccordo con l'eventuale successivo

chen als der Sozialfürsorge werden dem zuständigen Referat vorgelegt, sollten sie nicht als von allgemeinem Interesse angesehen werden, sind sie – auch bei Fehlen einer ausdrücklichen Antwort – nach dreißig Tagen ab der entsprechenden Vorlage hinfällig.

2. Das Verfahren zur Mitplanung kann mehrere im Artikel 5 des Kodex des Dritten Sektors vorgesehene Tätigkeiten von allgemeinem Interesse betreffen, die im Aufgabenbereich der Stadtverwaltung liegen, um die Politik der Beteiligung zur Erreichung der Ziele einer nachhaltigen Entwicklung zu fördern.

3. Die Mitplanungsverfahren werden von der Stadtverwaltung durch die Veröffentlichung einer Bekanntmachung eingeleitet, in der der Gegenstand, die Teilnahmevoraussetzungen der KDS, die Durchführungsmodalitäten des Verfahrens, einschließlich des Zeitplans, dessen Abschluss und die Öffentlichkeit und Transparenzpflichten festgelegt werden. Die Mitplanungsverfahren richten sich an Körperschaften des Dritten Sektors, die seit mindestens sechs Monaten im nationalen Einheitsverzeichnis des Dritten Sektors eingetragen sind.

4. Im Rahmen der Mitplanung ist die Teilnahme von Vertretungsorganisationen der KDS vorgesehen und sie wird gefördert.

5. Für die Einleitung und den Abschluss des Mitplanungsverfahrens sind Beschlüsse des Gemeindevorstandes erforderlich.

Das zuständige Referat leitet das Mitplanungsverfahren durch die Veröffentlichung einer entsprechenden öffentlichen Bekanntmachung ein, die Folgendes enthält:

- a) den Gegenstand und die Zwecke des Mitplanungsverfahrens;
- b) die Teilnahmevoraussetzungen der KDS, um am Verfahren teilzunehmen;
- c) etwaige Unterlagen, die den TeilnehmerInnen der Arbeitsgruppe für die Mitplanung im Voraus zur Verfügung gestellt werden;
- d) die Anknüpfungen an ein mögliches

<p>procedimento di co-progettazione;</p> <p>e) modalità di svolgimento del procedimento di co-programmazione, anche telematica, nel rispetto di quanto previsto dalla legge n. 241/1990 e dalla L.P. n. 17/1993 e successive modifiche e integrazioni;</p> <p>f) termine per la conclusione del procedimento;</p> <p>g) gli allegati, che devono essere pubblicati unitamente all'Avviso (modello di domanda di partecipazione e relative autodichiarazioni, modello per la presentazione di contributi alla discussione).</p> <p>6. L'atto conclusivo del procedimento, pubblicato sul sito dell'Amministrazione, dà conto delle proposte, degli elementi di analisi e dei contributi raccolti e verbalizzati nelle sessioni di co-programmazione. I contenuti emersi dalla co-programmazione potranno confluire in un documento unitario, eventualmente preliminare al successivo procedimento di co-progettazione.</p> <p>7. Degli esiti del procedimento di co-programmazione, l'Amministrazione tiene conto nell'elaborazione e nell'aggiornamento degli altri strumenti di programmazione e di pianificazione, generali e settoriali, con particolare riguardo al Documento unico di programmazione triennale (DUP) e conseguente Piano esecutivo di gestione (PEG), al Piano sociale.</p>	<p>anschließendes Mitgestaltungsverfahren;</p> <p>e) die, auch elektronische, Durchführungsmodalität des Mitplanungsverfahrens, unter Einhaltung der Bestimmungen gemäß Gesetz Nr. 241/1990 und Landesgesetz Nr. 17/1993 i.g.F.;</p> <p>f) die Frist für den Abschluss des Verfahrens;</p> <p>g) die Anlagen, die mit der Bekanntmachung veröffentlicht werden müssen (Formular des Teilnahmegesuchs und dazugehörige Eigenerklärungen, Formular für die Vorlage von Beiträgen zur Diskussion).</p> <p>6. Der abschließende Verfahrensakt, der auf der Webseite der Stadtverwaltung veröffentlicht wird, enthält die Vorschläge, Analyseelemente und Beiträge, die in den Mitplanungssitzungen gesammelt und protokolliert werden. Die Inhalte, die sich aus der Mitplanung ergeben haben, können dann in ein einheitliches Dokument einfließen, das möglicherweise als Vorstufe für das anschließende Mitgestaltungsverfahren dient.</p> <p>7. Die Verwaltung berücksichtigt bei der Ausarbeitung und Aktualisierung der anderen allgemeinen und fachspezifischen Planungsinstrumente die Ergebnisse des Mitplanungsverfahrens, insbesondere im Hinblick auf das dreijährliche Einheitliche Strategiedokument (ESD) und auf den daraus resultierenden Haushaltsvollzugsplan sowie auf den Sozialplan.</p>
<p><b>Art. 9 - Co-progettazione</b></p>	<p><b>Art. 9 - Mitgestaltung</b></p>
<p>1. La co-progettazione, in attuazione dell'art. 55, comma 3 del CTS, è il processo condiviso, laddove ritenuto funzionale, anche periodico, di definizione, attivazione e realizzazione di specifici progetti di servizio e di intervento, in termini di attività di interesse generale di cui all'art. 5 del CTS, fra loro connesse, diretti alla comunità di riferimento, anche sulla scorta dell'attività di co-programmazione, ove svolta, così come prevista al precedente art. 6.</p>	<p>1. In Anwendung von Art. 55, Absatz 3 des Kodex des Dritten Sektors, ist die Mitgestaltung der gemeinsame, eventuell auch regelmäßige Prozess der Festlegung, Einleitung und Umsetzung besonderer Dienstleistungs- und Interventionsprojekte im Sinne von Aktivitäten von allgemeinem Interesse gemäß Art. 5 des Kodex des Dritten Sektors, die miteinander verbunden sind und sich an das Gemeinwohl der Bezugsgemeinschaft richten, auch auf der</p>

<p>2. Il procedimento di co-progettazione, anche su istanza o iniziativa da parte di ETS, singoli o associati, può avere ad oggetto più attività di interesse generale di cui all'art. 5 del CTS, può prevedere l'utilizzo e la valorizzazione di beni, di proprietà pubblica o di soggetti terzi, e si svolge nel rispetto dei principi del procedimento amministrativo, di cui alla legge n. 241/1990 e e alla l.p. n. 17/1993 e successive modifiche e integrazioni.</p> <p>3. In relazione ai procedimenti a iniziativa di parte, gli ETS, a pena di irricevibilità, presentano una proposta progettuale completa degli elementi salienti, comprensivi del contesto di riferimento, delle finalità da conseguire, della durata programmata per il raggiungimento degli obiettivi e del quadro economico della stessa, ivi comprese le risorse di competenza comunale. L'Amministrazione è tenuta a rispondere alle proposte, anche se ritenute non di interesse generale, di norma entro trenta giorni dalla relativa presentazione, offrendone motivazione. Qualora la complessità dell'istruttoria richieda un termine superiore, è fatta salva la possibilità, da parte dell'Amministrazione, di provvedere alla risposta entro il termine di 60 giorni.</p>	<p>Grundlage der Mitplanungs-Tätigkeit, wie in Art. 6 beschrieben.</p> <p>2. Das Mitplanungsverfahren kann auch auf Antrag oder Initiative der einzelnen oder zusammengeschlossenen KDS mehrere Tätigkeiten im allgemeinen Interesse gemäß Art. 5 des Kodex des Dritten Sektors zum Gegenstand haben. Es kann die Nutzung und Aufwertung von Gütern im öffentlichen oder privaten Besitz haben und es erfolgt unter Einhaltung der Grundsätze des Verwaltungsverfahrens laut Gesetz Nr. 241/1990 und LG Nr. 17/1993 i.g.F.</p> <p>3. Bezüglich der Verfahren auf Eigeninitiative, legen die KDS unter Androhung der Unzulässigkeit einen Projektvorschlag vor, der alle wichtigen Elemente enthält, inklusive den Bezugsrahmen, die zu erreichenden Zwecke, die geplante Frist zur Erreichung der Ziele und den finanziellen Rahmen, einschließlich der Ressourcen der Stadtgemeinde. Die Stadtverwaltung muss auf die Vorschläge in der Regel innerhalb von dreißig Tagen antworten, auch wenn sie nicht als von allgemeinem Interesse angesehen werden, und eine Begründung liefern. Sollte die Komplexität der Untersuchung einen längeren Zeitraum in Anspruch nehmen, hat die Verwaltung 60 Tage für die Antwort Zeit.</p>
<p><b>9.1 Fasi della co-progettazione: avviso</b></p>	<p><b>9.1 Phasen der Mitgestaltung: Bekanntmachung</b></p>
<p>1. I procedimenti di co-progettazione sono avviati dall'Amministrazione mediante la pubblicazione di un avviso con il quale si raccolgono le disponibilità da parte di ETS a entrare in partenariato con il Comune di Merano. In relazione all'oggetto del procedimento, si definiscono:</p> <p>a) contenuti e riferimenti: (descrizione e finalità, quadro progettuale, obiettivi e risultati attesi);</p> <p>b) strumenti di tracciabilità dei flussi finanziari, laddove necessario;</p> <p>c) i requisiti di ordine generale nonché</p>	<p>1. Die Mitgestaltungsverfahren werden von der Stadtverwaltung über die Veröffentlichung einer Bekanntmachung eingeleitet, in der die Bereitschaft seitens der KDS, eine Partnerschaft mit der Stadtgemeinde Meran einzugehen, ermittelt wird. Bezüglich des Gegenstands des Verfahrens wird Folgendes festgelegt:</p> <p>a) Inhalte und wesentliche Grundlagen: (Beschreibung und Zwecke, Projektrahmen, Ziele und erwartete Ergebnisse);</p> <p>b) Instrumente zur Rückverfolgbarkeit der Finanzflüsse, wo nötig;</p> <p>c) allgemeine Zugangsvoraussetzungen</p>

di capacità tecnica e professionale ed economico-finanziaria; i procedimenti di co-progettazione sono rivolti ad Enti del Terzo Settore, iscritti da almeno sei mesi nel Registro unico nazionale del Terzo settore.

d) il termine per la presentazione delle domande di partecipazione e dell'eventuale proposta progettuale da parte degli ETS,

e) la durata del partenariato, eventualmente comprensivo dell'affidamento del servizio, nonché le finalità attese dall'attuazione della co-progettazione;

f) le risorse messe a disposizione dal Comune di Merano e l'eventuale quota minima di co-finanziamento da parte degli ETS espressa in termini di: risorse economiche e finanziarie, valorizzazione di beni mobili e/o immobili, risorse umane messe a disposizione a titolo gratuito;

g) la quota di budget massima riservata al rimborso dei costi indiretti per la quota parte imputabile direttamente all'attività oggetto di co-progettazione;

h) il responsabile del procedimento nonché termini e modalità per formulare ad esso richieste di chiarimenti;

i) indicazioni in ordine alla presentazione delle domande di partecipazione da parte di ETS in composizione plurisoggettiva;

l) le modalità di riattivazione del tavolo di co-progettazione nel corso del partenariato.

Unitamente all'avviso è prevista di norma la pubblicazione dei seguenti allegati:

A. modello di domanda di partecipazione e relative autodichiarazioni;

B. schema di convenzione di disciplina dei rapporti di collaborazione tra Amministrazione procedente e ETS;

C. eventuale modello di proposta progettuale ed economica.

sowie fachliche, berufliche Kompetenzen und wirtschaftliche und finanzielle Leistungsfähigkeit; die Mitplanungsverfahren richten sich an Körperschaften des Dritten Sektors, die seit mindestens sechs Monaten im nationalen Einheitsverzeichnis des Dritten Sektors eingetragen sind.

d) die Frist für die Einreichung der Teilnahmege-suche und des etwaigen Projektvorschlags seitens der KDS;

e) die Dauer der Partnerschaft, eventuell Erteilung des Dienstauftrags sowie die von der Durchführung des Mitgestaltungsverfahrens erwarteten Ziele;

f) die von der Stadtgemeinde Meran zur Verfügung gestellten Ressourcen und der eventuelle Mindestanteil der Kofinanzierung seitens der KDS, ausgedrückt in Form von: wirtschaftlichen und finanziellen Ressourcen, Aufwertung öffentlicher beweglicher und unbeweglicher Güter, kostenlos zur Verfügung gestelltes Personal;

g) der maximale Anteil des Budgets, der mit den indirekten Kosten im Ausmaß des Anteils der direkt durch die Mitgestaltung, entstandenen indirekten Kosten zurückerstattet wird;

h) der/die Verfahrensverantwortliche sowie die Fristen und Bedingungen, um diese/n um Klarstellung zu ersuchen;

i) für die Einreichung der Teilnahmege-suche seitens der KDS, die aus mehreren Rechtssubjekten zusammengesetzt sind;

l) die Modalitäten zur Reaktivierung der Arbeitsgruppe zur Mitgestaltung während der Partnerschaft.

Die folgenden Anhänge werden in der Regel zusammen mit der Bekanntmachung veröffentlicht:

A. Muster eines Teilnahmege-suchs und dazugehörige Eigenerklärungen;

B. Muster einer Vereinbarung zur Regelung der Zusammenarbeit zwischen der Verwaltung und der KDS;

C. eventuell ein Muster des Projektvorschlags und des wirtschaftlichen Angebots.

<p><b>9.2 - Fasi della co-progettazione: verifica delle proposte progettuali</b></p>	<p><b>9.2 - Phasen der Mitgestaltung: Überprüfung der Projektvorschläge</b></p>
<p>1. Le operazioni di verifica della regolarità formale delle domande di partecipazione, affidate al responsabile del procedimento, nonché quelle di valutazione delle proposte progettuali ed economiche, di competenza di apposita commissione nominata dall'autorità procedente, sono oggetto di apposita verbalizzazione.</p> <p>2. Gli atti del procedimento di co-progettazione sono assoggettati al regime di trasparenza totale, fatte salve le ipotesi in materia di tutela della riservatezza e dei segreti industriali e commerciali.</p>	<p>1. Die Überprüfung der formellen Ordnungsmäßigkeit der Teilnahmege-suche, die der/dem Projektverantwortlichen anvertraut werden, sowie die Beurteilung der Projektvorschläge und der wirtschaftlichen Bedingungen, die in die Zuständigkeit der eigens von der mit dem Verfahren befassten Behörde ernannten Kommission fallen, werden jeweils in einem Protokoll festgehalten.</p> <p>2. Die Unterlagen des Mitgestaltungs-verfahrens sind der vollständigen Transparenzpflicht unterworfen, unbeschadet der Fälle, in denen die Vertraulichkeit sowie und Betriebs- und Geschäftsgeheimnisse gewahrt werden müssen.</p>
<p><b>9.3 - Fasi della co-progettazione: tavolo di co-progettazione</b></p>	<p><b>9.3 - Phasen der Mitgestaltung: Arbeitsgruppe zur Mitgestaltung</b></p>
<p>1. A conclusione della fase di individuazione dei soggetti del Terzo Settore, si dà avvio alla fase della co-progettazione con l'attivazione del cosiddetto "tavolo di co-progettazione". La fase di co-progettazione, in base a quanto previsto dall'avviso pubblicato, si svolge coinvolgendo il o gli ETS utilmente collocati nella graduatoria esito dalla fase selettiva della procedura, la cui proposta progettuale sia stata valutata positivamente.</p> <p>2. L'avvio e la conclusione del procedimento avvengono con atti del dirigente competente.</p> <p>3. L'atto conclusivo del procedimento dà conto dell'accordo fra Amministrazione e il/gli ETS partecipante/i alle sessioni di co-progettazione, avente ad oggetto una proposta progettuale unitaria condivisa, anche quale sintesi e/o integrazione di più proposte progettuali e quale ridefinizione congiunta del quadro eco-</p>	<p>1. Nach Abschluss der Phase zur Ermittlung der Körperschaften des Dritten Sektors wird die Phase der Mitgestaltung durch die Einsetzung der sogenannten „Mitgestaltungsarbeitsgruppe“ eingeleitet. Die konkrete Mitgestaltung erfolgt gemäß den Anweisungen der veröffentlichten Bekanntmachung durch die Einbeziehung einer einzelnen oder mehrerer KDS, die sich im Rahmen des Auswahlverfahrens in der Rangliste am besten platzieren konnten, da ihr Projektvorschlag positiv bewertet wurde.</p> <p>2. Die Einleitung und der Abschluss des Verfahrens erfolgen über entsprechende Verwaltungsmaßnahmen der zuständigen Führungskraft.</p> <p>3. Der abschließende Verfahrensakt enthält die Vereinbarung zwischen der Stadtverwaltung und der/n den Mitgestaltungssitzungen teilnehmenden KDS, deren Gegenstand ein einheitlicher gemeinsamer Projektvorschlag, auch als Zusammenfassung und/oder Ergänzung mehrerer Projektvorschläge sowie ge-</p>



<p>nomico secondo quanto previsto nell'avviso.</p> <p>4. Di conseguenza, il Comune e gli ETS partner che hanno elaborato la proposta progettuale unitaria realizzano le azioni e gli interventi in essa previsti.</p> <p>5. Ai procedimenti di cui al presente articolo può applicarsi la valutazione di impatto sociale (VIS), ai sensi del presente Regolamento</p>	<p>meinsame Neufestlegung des finanziellen Rahmens gemäß Bestimmungen der Bekanntmachung ist.</p> <p>4. Folglich führen die Stadtgemeinde und die Partnerkörperschaften des Dritten Sektors, die den einheitlichen Projektvorschlag ausgearbeitet haben, die darin vorgesehenen Maßnahmen und Interventionen durch.</p> <p>5. Die in diesem Artikel genannten Verfahren können nach vorliegender Verordnung der Bewertung der sozialen Auswirkungen unterzogen werden.</p>
<p><b>9.4 Fasi della co-progettazione: pubblicità in ordine ai risultati della co-progettazione</b></p>	<p><b>9.4 - Phasen der Mitgestaltung: Veröffentlichung der Ergebnisse der Mitgestaltung</b></p>
<p>1. Il Comune di Merano nell'avviso di co-progettazione indica i termini e le modalità per la pubblicità degli <u>esiti del procedimento medesimo</u>, di cui tener conto anche ai fini dell'attività di co-programmazione dell'Ente locale.</p> <p>2. Per tale attività il responsabile del procedimento di co-progettazione tiene conto anche di quanto elaborato dagli ETS attuatori, in applicazione di criteri organizzativi di autovalutazione, nonché degli indicatori di soddisfazione espressi direttamente dagli/dalle utenti e destinatari/e degli interventi di co-progettazione, ove possibile, o dai loro parenti e, comunque, dalle associazioni di tutela degli utenti.</p> <p>3. Il/la responsabile del procedimento, nell'ipotesi di cui al precedente comma 2, verifica l'attendibilità delle indicazioni fornite all'Amministrazione.</p>	<p>1. In der Bekanntmachung zur Mitgestaltung verweist die Stadtgemeinde Meran auf die Fristen und Modalitäten zur Veröffentlichung der <u>Ergebnisse des Verfahrens</u>, die auch für die Tätigkeit der Mitplanung der örtlichen Körperschaft zu berücksichtigen sind.</p> <p>2. Für die genannte Tätigkeit berücksichtigt der/die Verfahrensverantwortliche des Mitgestaltungsverfahrens auch die von den beauftragten KDS in Anwendung der organisatorischen Selbstbewertungskriterien erarbeiteten Indikatoren sowie die Zufriedenheitsindikatoren, die nach Möglichkeit direkt von den Nutzerinnen und Nutzern und den Empfängerinnen und Empfängern der Mitgestaltungsinterventionen oder von ihren Angehörigen oder auch von den Verbraucherverbänden geäußert werden.</p> <p>3. Bei Eintreten des Falles gemäß vorherigem Absatz 2 überprüft der/die Verfahrensverantwortliche die Zuverlässigkeit der der Verwaltung mitgeteilten Informationen.</p>
<p><b>9.5 Fasi della co-progettazione: stipula atto convenzionale</b></p>	<p><b>9.5 Phasen der Mitgestaltung: Abschluss der Vereinbarung</b></p>
<p>1. La procedura di co-progettazione si conclude con la stipula di un atto convenzionale con i soggetti selezionati. I predetti atti negoziali devono disciplinare gli aspetti salienti dell'esecuzione</p>	<p>1. Das Mitgestaltungsverfahren endet durch den Abschluss einer Vereinbarung mit den ausgewählten KDS. Die in den Verhandlungen ausgearbeitete Urkunde muss die wichtigsten Aspek-</p>

delle attività e progetti previsti:

- la durata del partenariato;
- gli impegni comuni e propri di ciascuna delle parti, incluso il rispetto della disciplina vigente in materia di tracciabilità dei flussi finanziari;
- i termini e le modalità del sistema di monitoraggio delle risultanze del servizio/progetto attivato;
- il quadro economico risultante dalle risorse, anche umane, messe a disposizione dall'ente procedente e da quelle offerte dagli ETS nel corso del procedimento;
- le eventuali garanzie e le coperture assicurative richieste agli ETS, in considerazione della rilevanza degli impegni e delle attività progettuali;
- le ipotesi di decadenza, di recesso e di risoluzione della convenzione, fatte salve le ipotesi di risarcimento del danno;
- le eventuali sanzioni e le ipotesi di revoca dei contributi a fronte di gravi irregolarità o inadempimenti degli ETS;
- la disciplina in ordine all'eventuale valutazione di impatto sociale;
- termini e modalità di rendicontazione delle spese;
- i limiti e le modalità di revisione degli accordi, anche a seguito della riattivazione della co-progettazione nel corso del partenariato.

2. L'accordo di collaborazione – convenzione può prevedere modalità di riapertura della co-progettazione quale metodologia di attività collaborativa, oltre che procedimento amministrativo orientato all'attivazione del partenariato, avente natura "circolare": la co-progettazione può essere riattivata – nei termini e con le modalità disciplinati da ogni singolo avviso, anche in relazione alla peculiarità dell'oggetto del procedimento – allorché si manifesti la necessità o l'opportunità di rivedere o implementare l'assetto raggiunto con la

te der Durchführung der geplanten Tätigkeiten und Projekte regeln:

- die Dauer der Partnerschaft;
- die eigenen und gemeinsamen Verpflichtungen jeder Partei, einschließlich der Einhaltung der einschlägigen Bestimmungen zur Rückverfolgbarkeit Geldflüsse;
- die Fristen und Modalitäten des Überprüfungssystems der Ergebnisse der aktivierten Dienstleistung/des gestarteten Projekts;
- der finanzielle Rahmen, der sich aus den Ressourcen, auch den Personalressourcen, die von der mit dem Verfahren befassten Verwaltung zur Verfügung gestellt und von den KDS im Laufe des Verfahrens angeboten werden, ergeben;
- etwaige Garantien und Versicherungsschutz, die von den KDS je nach Bedeutung der Projektverpflichtungen und -tätigkeiten verlangt werden;
- die Fälle von Verwirkung, Kündigung und Aufhebung der Vereinbarung, unbeschadet des Anspruchs auf Schadensersatz;
- die etwaigen strafrechtlichen Folgen und Fälle, in denen die Beiträge aufgrund von schwerwiegenden Unregelmäßigkeiten oder Verstößen der KDS widerrufen werden;
- die Bestimmungen zur eventuellen Bewertung der sozialen Auswirkungen;
- Fristen und Modalitäten zur Spesenabrechnung;
- die Grenzen und Modalitäten für die Überprüfung von Vereinbarungen, auch nach der Reaktivierung der Mitgestaltung während der Partnerschaft.

2. Die vereinbarte Zusammenarbeit kann Modalitäten zur Reaktivierung der Mitgestaltung als Kooperationsmethode vorsehen sowie als Verwaltungsverfahren, das auf die Aktivierung der Partnerschaft ausgerichtet ist, hat einen "kreisförmigen" Charakter: Die Mitgestaltung kann – in den Fristen und mit den Modalitäten, die in jeder einzelnen Bekanntmachung geregelt sind, auch mit Bezug auf die Besonderheit des Gegenstandes des Verfahrens, reaktiviert werden, sollte sich die Notwendigkeit oder die Möglichkeit ergeben, die durch die

<p>co-progettazione, estendendo/limitando il campo d'azione, aggiungendo attività, incorporando elementi mancanti, attivando la prosecuzione degli interventi, gestendo eventuali imprevisti.</p> <p>3. L'accordo di collaborazione – convenzione definisce le modalità e gli strumenti di governance, in quanto la fase di realizzazione delle attività richiede la partecipazione e la collaborazione dell'Ente locale e degli ETS partner nel rispetto dei ruoli, ma all'interno di un quadro di responsabilità condivise.</p>	<p>Mitgestaltung erreichte Struktur zu überarbeiten oder sie zu implementieren, indem der Wirkungsbereich durch Hinzufügen weiterer Tätigkeiten, Aufnahme fehlender Elemente, Aktivieren der Weiterführung der Interventionen erweitert oder eingeschränkt und Unvorhergesehenes bewältigt wird.</p> <p>3. In der Vereinbarung zur Zusammenarbeit werden die Modalitäten und Governance-Instrumente festgelegt, da die Phase der Umsetzung der Tätigkeiten die Beteiligung und die Zusammenarbeit der örtlichen Körperschaft und der Partner-KDS, unter Beachtung der jeweiligen Rollen, aber im Rahmen gemeinsamer Verantwortlichkeiten erfordert.</p>
<p><b>9.6 - Risorse economiche e patrimoniali</b></p>	<p><b>9.6 - Finanzielle Ressourcen und Vermögen</b></p>
<p>1. Le risorse pubbliche economiche e/o patrimoniali, in ragione della natura giuridica della co-progettazione e del rapporto di collaborazione che si attiva tra l'Ente Locale e gli ETS, sono da ricondurre alla categoria dei contributi, disciplinati dall'art. 12 della legge 241/1990 e dall'art. 2 della l.p. 17/1993.</p> <p>2. L'erogazione di risorse pubbliche all'ETS partner di co-progettazione si connota quale erogazione diretta a fornire una provvista economica per le attività e i contenuti di rilievo pubblicitario e, dunque, di interesse generale, previsti dal progetto esito del percorso di co-progettazione tra Ente Locale ed ETS.</p> <p>3. Agli ETS partner è di norma richiesta una compartecipazione-cofinanziamento. L'avviso di co-progettazione deve prevedere e descrivere le modalità di tale cofinanziamento che potrà essere rappresentato da risorse integrative, finanziarie o non, intese come risorse umane, economiche, beni immobili, attrezzature e/o servizi aggiuntivi.</p> <p>4. In tale prospettiva, tenuto conto delle</p>	<p>1. Aufgrund der rechtlichen Natur der Mitgestaltung und des Kooperationsverhältnisses zu dem es zwischen der lokalen Verwaltung und der KDS kommt, fallen die öffentlichen Finanz- und Vermögensressourcen unter die Kategorie der Beiträge, die in Artikel 12 des Gesetzes 241/1990 und in Artikel 2 des Landesgesetzes 17/1993 geregelt sind.</p> <p>2. Die Auszahlung von öffentlichen Ressourcen an die Partner-KDS versteht sich als Auszahlung zur Bereitstellung von Geldmitteln für die Tätigkeiten und Inhalte von öffentlicher Bedeutung und somit von allgemeinem Interesse, die im Rahmen des Projekts, das aus dem Mitgestaltungsprozess zwischen der örtlichen Verwaltung und der KDS hervorgeht, vorgesehen sind.</p> <p>3. In der Regel ist eine Beteiligung und Kofinanzierung der Partner-KDS vorgesehen. Die Bekanntmachung zur Mitgestaltung muss die Modalitäten dieser Kofinanzierung anführen und beschreiben. Sie kann aus zusätzlichen finanziellen Mitteln oder anderen Ressourcen wie Personal, wirtschaftliche Mittel, unbewegliche Güter, Geräte und/oder zusätzliche Dienstleistungen bestehen.</p> <p>4. Angesichts dieser Tatsache kann die</p>

<p>attività da svolgere e dell'impegno economico richiesto agli ETS partner, anche in merito alle risorse umane impegnate in attività di co-progettazione, l'Amministrazione può concedere un acconto iniziale in misura non superiore al 50% del contributo riconosciuto su base annuale e potrà procedere a erogazioni di acconti successivi sulla base dell'acquisizione di adeguata rendicontazione. Nella relativa quantificazione si tiene conto anche del valore di utilizzo degli eventuali beni patrimoniali messi a disposizione.</p> <p>5. La messa a disposizione di un immobile pubblico, anche gratuita, contribuisce alla compartecipazione dell'ente alla realizzazione del progetto commisurata al valore d'uso dell'immobile stesso.</p>	<p>Verwaltung unter Berücksichtigung der durchzuführenden Tätigkeiten und des wirtschaftlichen Aufwands, das vom Partner-KDS verlangt wird, auch im Hinblick auf die an den Mitgestaltungsaktivitäten beteiligten Humanressourcen, eine erste Vorauszahlung von höchstens 50 % des auf Jahresbasis zugeteilten Beitrags gewähren und spätere Vorauszahlungen auf der Grundlage der Einholung einer angemessenen Abrechnung leisten. Bei dieser Berechnung wird auch der Nutzungswert der zur Verfügung gestellten Vermögensgüter berücksichtigt.</p> <p>5. Die, auch kostenlose, Zurverfügungstellung einer öffentlichen Immobilie trägt zur Beteiligung der Verwaltung an der Durchführung des Projektes, im Ausmaß des Nutzungswertes der Immobilie bei.</p>
<p><b>Art. 10 - Convenzioni con associazioni di promozione sociale e organizzazioni di volontariato</b></p>	<p><b>Art. 10 - Vereinbarungen mit Vereinen zur Förderung des Gemeinwesens und ehrenamtlich tätigen Organisationen</b></p>
<p>1. In attuazione dell'art. 56 del CTS, il Comune di Merano può sottoscrivere con le organizzazioni di volontariato (OdV) e le associazioni di promozione sociale (APS), iscritte da almeno sei mesi nel Registro unico nazionale del Terzo settore e/o all'elenco provinciale ai sensi dell'art 2, comma 2-quinquies del decreto legislativo 16 marzo 1992, n. 267 inserito con decreto legislativo del 22 febbraio 2024, n. 26 - fatto salvo il regime transitorio di cui all'art. 101, comma 2, CTS - convenzioni finalizzate allo svolgimento in favore di terzi di attività o servizi sociali di interesse generale, se più favorevoli rispetto al ricorso al mercato, se coerenti con la natura e la complessità degli interventi e dei servizi e tenuto conto della co-programmazione.</p>	<p>1. In Anwendung von Art. 56 des Kodex des Dritten Sektors kann die Stadtgemeinde Meran mit den ehrenamtlich tätigen Organisationen (EO) und den Vereinen zur Förderung des Gemeinwesens (VFG), die seit mindestens sechs Monaten im nationalen Einheitsverzeichnis des Dritten Sektors und/oder im Landesverzeichnis gemäß Art. 2, Absatz 2/quinquies des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 267 vom 16. März 1992, eingefügt durch das gesetzesvertretende Dekret Nr. 26 vom 22. Februar 2024 - vorbehaltlich der Übergangsregelung gemäß dem Art. 101, Absatz 2 des Kodex des Dritten Sektors, eingetragen sind, Vereinbarungen zur Durchführung zugunsten Dritter sozialer Tätigkeiten oder Dienstleistungen von allgemeinem Interesse unterzeichnen, wenn sie günstiger sind als der freie Markt, wenn sie der Art und Komplexität der Interventionen und Dienstleistungen</p>

2. Del ricorso alle convenzioni con le OdV e con le APS si tiene conto ai fini degli strumenti di co-programmazione, disciplinati dal presente Regolamento, nonché della programmazione dell'acquisizione di beni e servizi, di cui all'art. 37 del d.lgs. n. 36/2023 e successive modifiche.

3. Tali convenzioni possono prevedere esclusivamente il rimborso delle spese effettivamente sostenute e documentate.

4. L'individuazione delle OdV e delle APS è fatta nel rispetto dei principi di imparzialità, pubblicità, trasparenza, partecipazione e parità di trattamento, mediante procedure comparative riservate alle medesime.

5. L'Amministrazione mediante apposito avviso indica le finalità e l'oggetto del procedimento, i requisiti di partecipazione, con particolare riguardo all'esperienza richiesta in relazione all'attività di interesse generale da svolgere, l'eventuale bene immobile da mettere a disposizione, le voci delle spese e i relativi limiti ai fini del loro rimborso, nonché le modalità di svolgimento delle attività di monitoraggio, rendicontazione, controllo e valutazione dell'esecuzione e degli esiti finali.

6. Le associazioni di promozione sociale e le organizzazioni di volontariato possono presentare proposte finalizzate all'attivazione dei relativi procedimenti; a tal fine le proposte devono descrivere gli elementi progettuali dell'intervento proposto, pena l'irricevibilità delle stesse. Il Comune di Merano è tenuto a rispondere alle proposte, anche se ritenute non di interesse generale, entro trenta giorni dalla relativa presentazione, offrendone motivazione.

7. Gli avvisi pubblicati dal Comune stabiliscono i requisiti di moralità professio-

rispondere e la Mitplanung berücksichtigen.

2. Der Rückgriff auf Vereinbarungen mit den EO und den VFG wird für die Zwecke der Mitplanungsinstrumente, die in dieser Verordnung geregelt sind, sowie für die Planung des Erwerbs von Gütern und Dienstleistungen gemäß Artikel 37 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 36/2023 i.g.F. berücksichtigt.

3. Diese Vereinbarungen können ausschließlich die Rückerstattung von tatsächlich bestrittenen und belegten Kosten vorsehen.

4. Die EO und die VFG werden unter Einhaltung der Grundsätze der Unparteilichkeit, Öffentlichkeit und Transparenzpflicht, Beteiligung und Gleichbehandlung, über diesen vorbehaltenen Vergleichsverfahren ausgewählt.

5. Durch die entsprechende Bekanntmachung verweist die Stadtverwaltung auf die Zwecke und den Gegenstand des Verfahrens, auf die Teilnahmevoraussetzungen, insbesondere im Hinblick auf die erforderliche Erfahrung für die auszuführende Tätigkeit im allgemeinen Interesse, auf die eventuell zur Verfügung zu stellende Immobilie, die Ausgabenposten und der vergütbaren Obergrenzen sowie die Modalitäten der Überwachung, Berichterstattung, Kontrolle und Bewertung der Durchführung und der Endergebnisse.

6. Die Vereine zur Förderung des Gemeinwesens und die ehrenamtlich tätigen Organisationen können Vorschläge vorlegen, die auf die Aktivierung der entsprechenden Verfahren abzielen. Zu diesem Zweck müssen die Vorschläge die Projektelemente der vorgeschlagenen Intervention, unter Androhung ihrer Unzulässigkeit beschreiben. Die Stadtverwaltung muss auf die Vorschläge in der Regel innerhalb von dreißig Tagen antworten, auch wenn sie nicht als von allgemeinem Interesse angesehen werden, und eine entsprechende Begründung liefern.

7. In den von der Stadtgemeinde veröffentlichten Bekanntmachungen werden

nale, nonché adeguata attitudine, da valutarsi in riferimento alla struttura, all'attività concretamente svolta, alle finalità perseguite, al numero degli aderenti, alle risorse a disposizione e alla capacità tecnica e professionale, intesa come concreta capacità di operare e realizzare l'attività oggetto di convenzione, da valutarsi anche con riferimento all'esperienza maturata, all'organizzazione, alla formazione e all'aggiornamento dei volontari.

8. La determinazione di avvio del procedimento comparativo dà conto dei presupposti previsti dall'art. 56 del CTS per l'attivazione delle convenzioni, di cui al presente articolo, con particolare riguardo alla maggior convenienza rispetto all'indizione di procedure competitive di mercato e alla coerenza con la natura e la complessità degli interventi e dei servizi. A tale ultimo proposito, il responsabile del procedimento svolge apposita istruttoria, anche mediante indagini di mercato, o può fare riferimento a dati in possesso di altre amministrazioni pubbliche, conseguenti a istruttorie svolte, e tenendo conto dell'impatto a livello sociale, economico e occupazionale.

9. Le convenzioni disciplinano i reciproci rapporti fra OdV e APS ed il Comune, avendo riguardo:

a) alle condizioni necessarie a svolgere con continuità le attività oggetto della convenzione, nonché il rispetto dei diritti e della dignità degli utenti, e, ove previsti dalla normativa nazionale o regionale o provinciale, degli standard organizzativi e strutturali di legge;

b) alla durata del rapporto convenzionale;

die nötigen Voraussetzungen festgelegt, nämlich die Berufsethik sowie die angemessene Eignung, die mit Bezug auf die Einrichtung, die tatsächlich ausgeführte Tätigkeit, die angestrebten Zwecke, die Anzahl der Beteiligten, die zur Verfügung stehenden Ressourcen und die technischen, fachspezifischen Kompetenzen, die sich als konkrete Fähigkeit verstehen, zu handeln und die Tätigkeiten durchzuführen, die Gegenstand der Vereinbarung sind. Berücksichtigt werden auch die Erfahrung, die Organisation, Ausbildung und Weiterbildung der Freiwilligen.

8. Die Verfügung zur Einleitung des vergleichenden Auswahlverfahrens enthält die Voraussetzungen laut Art. 56 des Kodex des Dritten Sektors für den Abschluss der in diesem Artikel genannten Vereinbarungen. Insbesondere wird darin festgehalten, wie sehr es sich im Vergleich zum Auswahlverfahren auf dem freien Markt lohnt sowie die Übereinstimmung mit der Art und Komplexität der Maßnahmen und Dienstleistungen. Zum genannten Zweck führt der/die Verfahrensverantwortliche eine besondere Untersuchung, auch anhand von Marktsondierungen durch, oder kann Daten anderer öffentlicher Verwaltungen aus durchgeführten Untersuchungen heranziehen. Dabei berücksichtigt er/sie die sozialen und wirtschaftlichen Auswirkungen sowie die Wirkung auf die Beschäftigten.

9. Die Vereinbarungen regeln die gegenseitigen Beziehungen zwischen EO und VFG und der Stadtgemeinde. Dabei wird Folgendes berücksichtigt:

a) die notwendigen Bedingungen zur kontinuierlichen Ausführung der Tätigkeiten, die Gegenstand der Vereinbarung sind sowie die Wahrung der Rechte und der Würde der NutzerInnen, und, sofern in den Bestimmungen des Staates, der Region oder des Landes vorgesehen, die Einhaltung der gesetzlichen Organisations- und Strukturstandards;

b) die Dauer des Vertragsverhältnisses;

<p>c) al contenuto e alle modalità dell'intervento volontario, che non deve essere sostitutivo del lavoro retribuito;</p> <p>d) al numero e all'eventuale qualifica professionale delle persone impegnate nelle attività convenzionate;</p> <p>e) all'aggiornamento e alla formazione delle persone impegnate nell'attività convenzionata;</p> <p>f) alle modalità di coordinamento dei volontari e dei lavoratori con gli operatori dei servizi pubblici ove esistenti;</p> <p>g) alle coperture assicurative richieste dal CTS;</p> <p>h) ai rapporti finanziari riguardanti le spese da ammettere a rimborso fra le quali devono figurare necessariamente gli oneri relativi alla copertura assicurativa;</p> <p>i) alle modalità di risoluzione del rapporto;</p> <p>j) alle forme di verifica delle prestazioni e di controllo della loro qualità, alla verifica dei reciproci adempimenti nonché alle modalità di rimborso delle spese, nel rispetto del principio dell'effettività delle stesse, con esclusione di qualsiasi attribuzione a titolo di maggiorazione, accantonamento, ricarico o simili, e con la limitazione del rimborso dei costi indiretti alla quota parte imputabile direttamente all'attività oggetto della convenzione.</p>	<p>c) der Inhalt und die Modalitäten der ehrenamtlichen Maßnahmen, die kein Ersatz für bezahlte Arbeit sein dürfen;</p> <p>d) die Anzahl und die eventuelle berufliche Eignung der Personen, die für die vereinbarten Tätigkeiten eingesetzt werden;</p> <p>e) die Weiterbildung und Ausbildung der Personen, die für die vereinbarte Tätigkeit eingesetzt werden;</p> <p>f) die Modalitäten der Koordinierung der Freiwilligen und der Arbeitskräfte mit den Bediensteten öffentlicher Dienste, sofern vorhanden;</p> <p>g) der laut Kodex des Dritten Sektors erforderliche Versicherungsschutz;</p> <p>h) die Finanzberichte über die Ausgaben, die erstattet werden und darunter verpflichtend die Kosten für den Versicherungsschutz;</p> <p>i) die Kündigungsmodalitäten;</p> <p>j) die Formen der Überprüfung der Leistungen und die Kontrolle ihrer Qualität, die Überprüfung der gegenseitigen Pflichten sowie die Modalitäten der Spesenrückerstattung, unter Einhaltung des Grundsatzes ihrer Wirksamkeit, wobei jede Anrechnung von Zusatzkosten, Rückstellung, Aufschlägen oder Ähnlichem ausgeschlossen ist und die Rückerstattung indirekter Kosten auf den Teil beschränkt wird, der direkt auf die vertragsgegenständliche Tätigkeit zurückzuführen ist.</p>
<p><b>Capo II - Monitoraggio, controllo e rendicontazione</b></p>	<p><b>Abschnitt 2 - Überprüfung, Kontrolle und Abrechnungen</b></p>
<p><b>Art. 11 - Valutazione di impatto sociale</b></p>	<p><b>Art. 11 - Beurteilung der sozialen Auswirkungen</b></p>
<p>1. L'Amministrazione, al fine di sostenere l'attivazione di rapporti collaborativi con gli ETS, ai sensi del precedente Capo I, finalizzati alla creazione di valore pubblico nei riguardi della comunità di riferimento può prevedere in casi di particolare impatto l'utilizzo della valutazione di impatto sociale (VIS) ai sensi della vigente normativa.</p>	<p>1. Um die Aufnahme der Zusammenarbeit mit den KDS gemäß dem vorherigen Abschnitt 1 zu fördern, mit dem Ziel, einen öffentlichen Wert für die Gemeinschaft zu schaffen, kann die Verwaltung in Fällen besonders weitreichender Sozialmaßnahmen die Durchführung einer Beurteilung der sozialen Auswirkungen im Sinne der mit den gel-</p>

	tenden Rechtsvorschriften vorsehen.
<b>Art. 12 - Rendicontazione delle attività</b>	<b>Art. 12 - Berichterstattung über die Tätigkeiten</b>
<p>1. Il Comune, in applicazione del CTS, nell'ambito degli accordi di collaborazione - convenzioni e comunque prima dell'avvio delle attività, indica nei propri atti le modalità di rendicontazione, anche prevedendo appositi format, delle attività svolte, al fine di riscontrarne la corrispondenza a quanto previsto nelle proposte progettuali approvate, in applicazione dei principi di chiarezza, comparabilità, periodicità, verificabilità e semplificazione, nonché al fine di erogare il contributo.</p> <p>2. La rendicontazione ha lo scopo di rendere evidenti i risultati dell'attività co-progettata, in termini qualitativi e quantitativi, anche grazie all'utilizzo di tabelle e grafici, relazioni illustrative delle attività svolte e dei costi sostenuti e per dimostrare il corretto ed efficace impiego della totalità delle risorse (personale, strumentali, volontarie) messe a disposizione dal Comune e dai partner. Può essere prevista la sola rendicontazione finale o, in relazione alla durata e agli importi, anche rendicontazioni periodiche, le cui modalità sono definite nell'avviso, anche in relazione alla previsione di verifiche di conformità dell'attività svolta, ai sensi del successivo art. 13.</p> <p>3. Nel caso di utilizzo di risorse derivanti dalla partecipazione a bandi o avvisi di soggetti terzi oppure disciplinate da una normativa speciale, si applicano le regole specifiche ivi previste.</p>	<p>1. In Anwendung des Kodex des Dritten Sektors nennt die Stadtgemeinde im Rahmen der Kooperation, Vereinbarungen und in jedem Fall vor Beginn der Tätigkeiten in ihren Verwaltungsakten die Modalitäten für die Berichterstattung, auch durch Bereitstellung geeigneter Vorlagen, über die durchgeführten Tätigkeiten, um deren Stimmigkeit mit den genehmigten Projektvorschlägen, in Erfüllung der Grundsätze der Klarheit, Vergleichbarkeit, Regelmäßigkeit, Überprüfbarkeit und Vereinfachung zu bestätigen und den Beitrag auszuzahlen.</p> <p>2. Die Berichterstattung soll die Ergebnisse der mitgestalteten Tätigkeit in qualitativer und quantitativer Hinsicht sichtbar machen, auch mithilfe von Tabellen und Grafiken, anschaulichen Berichten über die durchgeführten Tätigkeiten und die bestrittenen Kosten sowie den korrekten und effizienten Einsatz aller von der Stadtgemeinde und den Partnern bereitgestellten Ressourcen (Personal, instrumentelle Ressourcen, Freiwillige), zu belegen. Es kann auch nur eine abschließende Berichterstattung vorgesehen sein oder, je nach Dauer und Umfang, auch eine regelmäßige Berichterstattung, deren Modalitäten in der Bekanntmachung dargelegt werden, auch in Bezug auf die Durchführung von Konformitätskontrollen über die durchgeführten Tätigkeiten gemäß nachfolgendem Artikel 13.</p> <p>3. Bei Nutzung von Ressourcen, die sich aus der Teilnahme an Ausschreibungen oder Bekanntmachungen Dritter ergeben oder die Sonderbestimmungen unterliegen, gelten die dort festgelegten besonderen Regelungen.</p>
<b>Art. 13 - Monitoraggio e controllo</b>	<b>Art. 13 - Überprüfung und Kontrolle</b>
<p>1. Il Comune, nell'ambito del singolo procedimento, stabilisce nell'accordo di collaborazione - convenzione le modalità</p>	<p>1. Die Stadtgemeinde legt im Rahmen des jeweiligen Verfahrens in der Kooperationsvereinbarung die Modalitäten und</p>



<p>e i termini delle attività di monitoraggio, di controllo e valutazione dell'esecuzione e degli esiti finali, anche ai fini della semplificazione e di digitalizzazione delle modalità di attestazione delle spese sostenute.</p> <p>2. In particolare, l'avviso e il successivo accordo di collaborazione-convenzione disciplinano le forme di verifica delle attività e di controllo della qualità, nonché il relativo regime sanzionatorio.</p>	<p>Bedingungen für die Überwachung, Kontrolle und Beurteilung der Ausführung und der Endergebnisse fest, auch zum Zweck der Vereinfachung und Digitalisierung der Kostenbelege.</p> <p>2. Die Bekanntmachung und die anschließende Kooperationsvereinbarung regeln insbesondere die Formen der Überprüfung der Tätigkeiten und der Qualitätskontrolle sowie die entsprechende Regelung hinsichtlich der Vertragsstrafen.</p>
<p><b>TITOLO III - Uso e valorizzazione dei beni mobili e immobili pubblici da parte degli Enti del Terzo Settore</b></p>	<p><b>3. TITEL - Nutzung und Aufwertung der öffentlichen beweglichen und unbeweglichen Güter seitens der Körperschaften des Dritten Sektors</b></p>
<p><b>Art. 14 - Ambito di applicazione</b></p>	<p><b>Art. 14 - Anwendungsbereich</b></p>
<p>1. Ferma restando la regolamentazione comunale in materia di affidamento dei beni mobili e immobili pubblici, le disposizioni del presente Titolo si applicano alle attività di interesse generale svolte da ETS, ai sensi del Titolo II, mediante la valorizzazione di beni mobili e immobili, di proprietà o nella disponibilità dell'Amministrazione comunale, non utilizzati per finalità istituzionali e in attuazione del principio di sussidiarietà orizzontale.</p>	<p>1. Ungeachtet der Gemeinderegelung bezüglich der Überlassung von beweglichen und unbeweglichen öffentlichen Gütern, werden die in diesem Titel enthaltenen Vorschriften auf die von der KDS im Sinne des 2. Titels durchgeführten Tätigkeiten im allgemeinen Interesse zur Aufwertung von beweglichen und unbeweglichen Gütern im Eigentum der Stadtverwaltung oder die ihr zur Verfügung stehen, nicht für institutionelle Zwecke genutzt und in Anwendung des Grundsatzes der horizontalen Subsidiarität angewandt.</p>
<p><b>Art. 15 - Principi specifici</b></p>	<p><b>Art. 15 - Besondere Grundsätze</b></p>
<p>1. I procedimenti di messa a disposizione di beni pubblici in favore di ETS, singoli e associati, anche su istanza di parte, in relazione alla peculiare natura giuridica del rapporto di collaborazione, si svolgono nel rispetto dei seguenti principi specifici:</p> <p>a) trasparenza, pubblicità e parità di trattamento;</p> <p>b) valorizzazione dei beni anche in termini di impatto sociale, oltre che da un punto di vista economico;</p>	<p>1. Die Verfahren von einzelnen und zusammengeschlossenen KDS, auch auf deren Antrag, öffentliche Güter zur Verfügung zu stellen, erfolgen mit Bezug auf die besondere rechtliche Natur des Kooperationsverhältnisses unter Einhaltung der folgenden besonderen Grundsätze:</p> <p>a) Transparenz, Öffentlichkeit und Gleichbehandlung;</p> <p>b) Aufwertung der Güter auch unter dem Gesichtspunkt der sozialen Auswirkungen sowie in wirtschaftlicher Hin-</p>

<p>c) rendicontazione annuale e/o intermedia delle attività svolte, anche in relazione alle finalità per cui l'immobile è stato concesso e, in caso di utilizzo della VIS, di cui alle disposizioni del precedente Titolo II degli impatti sociali durevoli generati nei confronti della comunità di riferimento.</p>	<p>sicht; c) Jahres- und/oder Zwischenbericht über die durchgeführten Tätigkeiten, auch in Bezug auf die Zwecke für die die Immobilie überlassen wurde und, bei Nutzung der BSA im Sinne des vorherigen 2. Titels, in Bezug auf die dauerhaften sozialen Auswirkungen, die für die Gemeinschaft geschaffen werden.</p>
<p><b>Art. 16 - Rapporto con gli strumenti di pianificazione e di programmazione dell'uso e della valorizzazione dei beni pubblici</b></p>	<p><b>Art. 16 Abstimmung zu den Planungsinstrumenten zur Nutzung und Aufwertung der öffentlichen Güter</b></p>
<p>1. L'Amministrazione coordina l'utilizzo e la valorizzazione dei beni pubblici, ai sensi delle disposizioni del presente Regolamento, con le scelte degli strumenti di pianificazione e di programmazione vigenti, previsti dall'ordinamento.</p>	<p>1. Die Stadtverwaltung koordiniert die Nutzung und Aufwertung der öffentlichen Güter gemäß den Bestimmungen der vorliegenden Verordnung mit den geltenden Planungsinstrumenten, die in der Verordnung vorgesehen sind.</p>
<p><b>Art. 17 - Co-progettazione e interventi di rigenerazione/riqualificazione del patrimonio pubblico</b></p>	<p><b>Art. 17 Mitgestaltung und Maßnahmen zur Wiederbelebung/Neugestaltung des öffentlichen Vermögens</b></p>
<p>1. Al fine di sostenere interventi per la rigenerazione/riqualificazione del patrimonio pubblico nell'ambito di attività connesse a percorsi di co-progettazione, l'Amministrazione si riserva la possibilità di procedere all'individuazione di immobili (inclusi beni mobili quali i container) di proprietà da mettere a disposizione degli ETS, prevedendo altresì, per concorrere al finanziamento del progetto di valorizzazione, la possibilità di approvare contributi in conto capitale per la rigenerazione/riqualificazione degli stessi immobili pubblici messi a disposizione. L'entità del contributo in conto capitale deve essere commisurata alla durata del percorso di coprogettazione. 2. È richiesto il rispetto della normativa in materia di edilizia privata. È a carico dell'ETS l'ottenimento di tutte le autorizzazioni, i nulla osta o gli atti di assenso comunque denominati. La progettazione relativa agli interventi di rigenerazione/riqualificazione sugli immobili di pro-</p>	<p>1. Um Maßnahmen zur Wiederbelebung/Neugestaltung des öffentlichen Vermögens im Rahmen der Tätigkeiten, die mit Mitgestaltungsverfahren verbunden sind, zu unterstützen, behält sich die Stadtverwaltung die Möglichkeit vor, Immobilien (inkl. bewegliche Güter wie die Container) zu bestimmen, die den KDS zur Verfügung gestellt werden. Außerdem kann sie Kapitalbeiträge für die Wiederbelebung/Neugestaltung derselben gewähren, um zur Finanzierung des Aufwertungsprojekts zur beizutragen. Die Höhe des Kapitalbeitrags richtet sich nach der Dauer des Mitgestaltungsverfahrens. 2. Die Vorschriften im Bereich Privatbauten müssen eingehalten werden. Es liegt in der Verantwortung der KDS, alle Genehmigungen, Unbedenklichkeitserklärungen, oder wie auch immer bezeichneten, zustimmenden Verwaltungsmaßnahmen, einzuholen. Die Pla-</p>

<p>prietà comunale dovrà essere approvata preventivamente dalle competenti funzioni tecniche dell'Amministrazione.</p> <p>3. L'operatore economico o gli operatori economici che concorrono allo svolgimento dei lavori necessari alla rigenerazione/riqualificazione degli immobili devono possedere i requisiti di qualificazione e capacità prescritti dalla normativa vigente, al momento di effettuazione degli interventi.</p> <p>4. L'operatore economico o gli operatori economici dovranno essere scelti tra i soggetti in possesso del requisito di iscrizione alla white list attinente alla tipologia di attività esercitata.</p> <p>5. Il collaudo dei lavori verrà effettuato a cura dell'ETS da professionisti scelti tra i soggetti inseriti negli elenchi dei professionisti di servizi di ingegneria e architettura predisposti dalla Provincia Autonoma di Bolzano e pubblicati sul Sistema Informativo Contratti Pubblici.</p> <p>6. A garanzia degli obblighi assunti e dell'immobile comunale, l'ETS dovrà sottoscrivere idonea fideiussione bancaria o assicurativa.</p>	<p>nung der Maßnahmen zur Wiederbelebung/Neugestaltung der Immobilien im kommunalen Eigentum muss vorher von den zuständigen technischen Dienststellen der Stadtverwaltung genehmigt werden.</p> <p>3. Der/die WirtschaftsteilnehmerIn oder WirtschaftsteilnehmerInnen, die sich an der Durchführung der notwendigen Arbeiten zur Wiederbelebung/Neugestaltung der Immobilien beteiligen, müssen zum Zeitpunkt der Arbeiten, die von den geltenden Vorschriften vorgesehenen Qualifikations- und Leistungsanforderungen erfüllen.</p> <p>4. Der/die WirtschaftsteilnehmerIn oder WirtschaftsteilnehmerInnen, müssen unter den Rechtssubjekten ausgewählt werden, die die Voraussetzung der Eintragung in der für die Art der ausgeübten Tätigkeit relevanten White List erfüllen.</p> <p>5. Die Abnahme der Arbeiten wird durch die KDS von Fachleuten durchgeführt, die aus den von der Autonomen Provinz Bozen erstellten und auf dem Portal des Informationssystems Öffentliche Verträge veröffentlichten Berufsverzeichnissen der Ingenieure und Architekten ausgewählt werden.</p> <p>6. Als Garantie für die eingegangenen Verpflichtungen und für die kommunale Immobilie muss die KDS eine angemessene Bank- oder Versicherungsgarantie unterzeichnen.</p>
<p><b>Art. 18 - Procedimento di assegnazione di beni ad iniziativa pubblica</b></p>	<p><b>Art. 18 - Verfahren zur Überlassung von Gütern auf öffentliche Initiative</b></p>
<p>1. Fermo restando quanto previsto dal CTS e dal regolamento comunale in materia, in ordine all'affidamento dei beni pubblici in comodato e in concessione, il Comune, in tutti gli altri casi, attiva un procedimento ad evidenza pubblica sulla base dei seguenti principi minimi:</p> <p>a) coordinamento fra il procedimento di cui alla presente disposizione con gli</p>	<p>1. Für die Überlassung öffentlicher Güter über einen Leih- oder Konzessionsvertrag gelten die Bestimmungen des Kodex des Dritten Sektors und die einschlägige Gemeindeverordnung. In allen anderen Fällen leitet die Stadtverwaltung offene Ausschreibungsverfahren auf der Grundlage der folgenden Mindestgrundsätze ein:</p> <p>a) Koordinierung zwischen dem betreffenden Ausschreibungsverfahren mit</p>

<p>strumenti di programmazione generali e di settore;</p> <p>b) valutazione degli esiti dell'eventuale attività di co-programmazione, svolta ai sensi del precedente Titolo II, laddove riferibili al bene oggetto di affidamento e, eventualmente, da tenere in considerazione ai fini dell'elaborazione degli atti della procedura;</p> <p>c) pubblicazione di Avviso nel quale precisare finalità e oggetto della procedura, durata dell'affidamento, requisiti di partecipazione degli ETS, singoli e associati, eventuali limiti di utilizzo o altri vincoli, di natura reale e legale, eventuali investimenti, progetto preliminare posto a base della procedura, quadro economico, criteri di valutazione delle proposte, fasi della procedura, allegati all'Avviso, compresi relazione amministrativa e tecnica relativa all'immobile e schema di concessione;</p> <p>d) eventuale previsione dell'applicazione della VIS;</p> <p>e) eventuale previsione del procedimento di co-progettazione, ai sensi del precedente Titolo II del presente Regolamento.</p>	<p>den allgemeinen und fachspezifischen Planungsinstrumenten;</p> <p>b) Beurteilung der Ergebnisse der eventuellen Mitplanungstätigkeit im Sinne des obigen 2. Titels, sofern sie sich auf das zu überlassende Gut beziehen, und, eventuell die zu den Zwecken der Ausarbeitung der Ausschreibungsunterlagen berücksichtigt werden;</p> <p>c) Veröffentlichung der Bekanntmachung, in der die Zwecke und der Gegenstand des Verfahrens, die Dauer der Überlassung, die Teilnahmevoraussetzungen der einzelnen und zusammengesetzten KDS, eventuelle Nutzungsbeschränkungen oder andere Einschränkungen, dinglicher und rechtlicher Natur, etwaige Investitionen, das Vorprojekt das dem Verfahren zugrunde liegt, der finanzielle Rahmen, die Kriterien der Vorschläge, die Phasen des Verfahrens, die Anlagen der Bekanntmachung, inklusive administrativer und technischer Bericht zur Immobilie und Rahmen der Konzession;</p> <p>d) etwaige Anwendung der BSA;</p> <p>e) eventuelles Mitgestaltungsverfahren gemäß obigem 2. Titel der vorliegenden Verordnung.</p>
<p><b>Art. 19 - Procedimento di assegnazione di beni su iniziativa del privato-sociale</b></p>	<p><b>Art. 19 - Verfahren zur Überlassung von Gütern auf Initiative privater Sozial-einrichtungen</b></p>
<p>1. Fermo quanto previsto dal CTS e dal regolamento comunale in materia, in relazione al procedimento di affidamento di beni pubblici ad iniziativa privata, a pena di irricevibilità della proposta, essa deve rispettare i seguenti principi e criteri specifici:</p> <p>a) descrizione del soggetto proponente, con particolare riguardo alla qualifica di Ente del Terzo Settore e al possesso dell'esperienza qualificata, sia in rapporto alle attività di interesse generale che si intendono svolgere, che della sosteni-</p>	<p>1. Unbeschadet der im Kodex des Dritten Sektors und in der einschlägigen Gemeindeverordnung vorgesehenen Bestimmungen in Bezug auf das Verfahren zur Überlassung von öffentlichen Liegenschaften auf privaten Antrag, muss der Vorschlag bei sonstiger Unzulässigkeit die folgenden Grundsätze und Sonderkriterien einhalten:</p> <p>a) Beschreibung des Antragstellers, insbesondere im Hinblick auf den Status einer Körperschaft des Dritten Sektors und auf den Besitz der qualifizierten Erfahrung sowohl in Bezug auf die auszuführenden Tätigkeiten im allgemeinen</p>

<p>bilità della proposta progettuale;</p> <p>b) descrizione della proposta progettuale, comprensiva del contesto di riferimento, della sostenibilità della stessa, con particolare riguardo alla durata dell'affidamento e degli eventuali investimenti previsti;</p> <p>c) eventuale ricorso alla VIS; d) allegati alla proposta.</p> <p>2. Il Comune, dopo la verifica di regolarità formale della proposta progettuale, attiva l'istruttoria della proposta sia sotto il profilo della sostenibilità tecnico-amministrativa-economica che di coerenza con gli indirizzi dell'ente.</p> <p>3. Qualora la proposta venga accolta, il Comune pubblica un Avviso nel quale indica i seguenti elementi minimi:</p> <p>a) termine e modalità per chiedere copia della proposta progettuale valutata positivamente, nonché previsione dell'impegno alla riservatezza;</p> <p>b) durata della pubblicazione e termine per la presentazione di eventuali proposte progettuali alternative e/o migliorative rispetto alla proposta valutata positivamente;</p> <p>c) criteri di valutazione delle proposte in caso di comparazione;</p> <p>d) conclusione della procedura;</p> <p>e) allegati all'Avviso, con particolare riferimento allo schema di concessione.</p> <p>4. Il Comune pubblica il provvedimento di conclusione della procedura nel rispetto della disciplina vigente in materia di trasparenza e di pubblicità.</p>	<p>Interesse als auch auf die Nachhaltigkeit des Projektvorschlags.</p> <p>b) Beschreibung des Projektvorschlags, inklusive Bezugsrahmen, dessen Nachhaltigkeit, insbesondere im Hinblick auf die Dauer der Überlassung der Liegenschaft und der eventuell vorgesehenen Investitionen;</p> <p>c) eventuelle Anwendung der BSA; d) Anlagen des Vorschlags.</p> <p>2. Nach Überprüfung der formalen Regelmäßigkeit des Projektvorschlags leitet die Stadtgemeinde die Vorauswahl des Vorschlags sowohl unter dem Gesichtspunkt der technischen, administrativen und finanziellen Nachhaltigkeit als auch im Einklang mit den eigenen Richtlinien.</p> <p>3. Sollte der Vorschlag angenommen werden, veröffentlicht die Stadtgemeinde eine Bekanntmachung in der sie die folgenden Mindestangaben anführt:</p> <p>a) Frist und Modalitäten, um eine Kopie des positiv bewerteten Projektvorschlags zu beantragen sowie Verpflichtung zur Geheimhaltung;</p> <p>b) Dauer der Veröffentlichung und Frist für die eventuelle Einreichung von alternativen Projektvorschlägen und/oder Verbesserungsvorschlägen zum positiv bewerteten Vorschlag;</p> <p>c) Kriterien zur Bewertung der Vorschläge im Fall eines vergleichenden Auswahlverfahrens;</p> <p>d) Abschluss des Verfahrens;</p> <p>e) Anlagen der Bekanntmachung, insbesondere im Hinblick auf das Konzessionsmuster.</p> <p>4. Die Stadtgemeinde veröffentlicht die abschließende Maßnahme des Verfahrens unter Einhaltung der geltenden Bestimmungen zur Transparenz und Öffentlichkeit.</p>
<p><b>Art. 20 – Criteri per la determinazione del canone</b></p>	<p><b>Art. 20 - Kriterien zur Festlegung des Mietzinses</b></p>
<p>1. Nell'ambito delle procedure di partenariato pubblico-privato con ETS, per la determinazione dell'eventuale canone, si applicano i seguenti principi e criteri-guida:</p>	<p>1. Im Rahmen der Verfahren zur öffentlich-privaten Partnerschaft mit KDS werden für die Festlegung des etwaigen Mietzinses die folgenden Grundsätze und Leitlinien angewandt:</p>

<p>a) attività di interesse generale svolta dagli ETS nel bene pubblico assegnato;</p> <p>b) spese per interventi di recupero, restauro, ristrutturazione da sostenersi dagli ETS;</p> <p>c) valore degli eventuali contributi pubblici conferiti dal Comune in favore degli ETS nell'ambito del rapporto di collaborazione;</p> <p>d) eventuale individuazione, da parte del Comune, di obiettivi di impatto sociale, al cui raggiungimento viene riconosciuta una riduzione dell'importo dei canoni;</p> <p>e) oneri correlati allo svolgimento della VIS;</p> <p>f) eventuale applicazione di tariffe amministrative.</p>	<p>a) die KDS üben in der überlassenen Liegenschaft Tätigkeiten im allgemeinen Interesse aus;</p> <p>b) die Ausgaben für Sanierungs-, Restaurierungs- und Wiedergewinnungsmaßnahmen werden von den KDS getragen;</p> <p>c) Wert der eventuell von der Stadtgemeinde im Rahmen der Zusammenarbeit erteilten Beiträgen zugunsten der KDS;</p> <p>d) eventuelle Festlegung von Zielen mit starker sozialer Wirkung seitens der Stadtgemeinde bei deren Umsetzung eine Senkung des Mietzinses gewährt wird;</p> <p>e) Kosten im Zusammenhang mit der Durchführung der BSA;</p> <p>f) eventuelle Anwendung von Verwaltungstarifen.</p>
<p><b>Art. 21 – Monitoraggio, controllo e rendicontazione</b></p>	<p><b>Art. 21 - Überwachung, Kontrolle und Berichterstattung</b></p>
<p>1. Il Comune, fermo restando quanto previsto dalla vigente regolamentazione generale in materia di assegnazione di beni pubblici, nei propri atti stabilisce e disciplina i termini, le modalità e i provvedimenti conseguenti allo svolgimento delle attività di vigilanza, monitoraggio e controllo.</p> <p>2. In particolare, il Comune monitora, vigila e controlla che quanto previsto nella proposta progettuale valutata positivamente sia stato realizzato, anche in termini di VIS, e rileva le eventuali violazioni delle previsioni della concessione.</p> <p>3. Gli ETS assegnatari dei beni rendicontano, nei termini e con le modalità stabilite dal Comune, le attività svolte, inclusa l'eventuale attività di valutazione di impatto sociale.</p>	<p>1. Die Stadtgemeinde legt unbeschadet der Bestimmungen des einschlägigen allgemeinen Regelwerks zur Überlassung von öffentlichen Gütern in ihren Verwaltungsmaßnahmen die Fristen, Bedingungen und Maßnahmen, die sich aus der Durchführung von Aufsichts-, Überwachungs- und Kontrolltätigkeiten ergeben, fest und regelt sie.</p> <p>2. Die Stadtgemeinde überwacht, beobachtet und kontrolliert insbesondere, dass die im positiv bewerteten Projektvorschlag vorgesehenen Tätigkeiten durchgeführt werden, auch in Bezug auf die BSA, und erfasst eventuelle Verstöße gegen die Bestimmungen der Konzession.</p> <p>3. Die KDS als Übernehmer der Güter erstatten Bericht über die durchgeführten Tätigkeiten zu den von der Stadtgemeinde vorgegebenen Bedingungen, inklusive über die etwaige Beurteilung der sozialen Auswirkungen.</p>
<p><b>Art. 22 - Entrata in vigore</b></p>	<p><b>Art. 22 - Inkrafttreten</b></p>
<p>Il presente Regolamento entra in vigore con l'esecutività della deliberazione di</p>	<p>Diese Verordnung tritt am Tag der Vollziehbarkeit des entsprechenden Geneh-</p>

approvazione.

migungsbeschlusses in Kraft.